



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 39 (1173)
Cedad, cetrtek, 9. oktobra 2003

naroči se
na naš
tednik



Si istituisca la scuola media bilingue

Sollecitare le autorità scolastiche competenti ad istituire la scuola media bilingue e ad estendere l'istruzione bilingue su tutto il territorio di tradizionale insediamento della comunità slovena in provincia di Udine attraverso una serie di iniziative che coinvolgeranno i genitori degli alunni, le amministrazioni locali, i circoli ed associazioni culturali. Saranno questi i prossimi impegni dell'Istituto per l'istruzione slovena di San Pietro al Natisone riunitosi lo scorso 3 ottobre per esaminare i risultati del convegno che si è tenuto lo scorso 19 settembre su iniziativa dell'Istituto stesso.

Il direttivo ha preso atto con soddisfazione della numerosa e qualificata partecipazione al convegno, nel corso del quale sono intervenuti, tra gli altri, l'assessore regionale all'Istruzione, Roberto Antonaz, l'assessore provinciale alla Cultura, Fabrizio Cigolot, il senatore Miloš Budin, il vicepresidente del consiglio regionale, Carlo Monai, i presidenti regionali delle maggiori organizzazioni slovene in Italia Skgž e Sso, Rudi Pavšič e Sergij Pahor, il presidente del Comitato paritetico per i pro-

blemi della minoranza slovena, Rado Race, il già direttore generale dell'Ufficio scolastico regionale, Bruno Forte, le direttrici dell'Istituto comprensivo, Maria Caciolla, e della scuola statale bilingue di San Pietro, Viviana Gruden.

Il primo passo che il direttivo ha deciso di compiere è di chiedere un incontro al direttore generale dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli - Venezia Giulia, Pier Giorgio Cataldi, per presentargli i risultati del convegno dal quale è emersa la decisa volontà di raggiungere alcuni precisi obiettivi.

segue a pagina 4



Med otvoritvijo razstave o oblačilni kulturi Kanalske doline v Beneški galeriji

10. oktobra ob 20. uri v Špetru srečanje s Kanalsko dolino

Bodimo solidarni

Ob kulturnem programu tudi beseda o posledicah poplave

Tudi v zadnjih dneh, ko je bilo vreme slabo in deževno, je naša zaskrbljena misel sla v Kanalsko dolino, v Ukve, kjer ljudje še trpijo zaradi

posledic hude poplave, ki jim je pred dobrim mesecem povzročila toliko skode. Vas Ukve so pocistili, diela je pa še puno prej ko bodo lahko

šli vsi spet živet v njih hiše, ko bodo lahko normalno nadaljevali s svojim delom. Kanalska dolina potrebuje tudi danes našo solidarnost.

Zato so slovenske organizacije pod pokroviteljstvom Občine Špeter in Gorskega okoliša organizirale solidarnostni večer v pomoč ljudem Kanalske doline, ki bo v petek 10. oktobra ob 20. uri v špetrski občinski dvorani. Na srečanje pride tudi župan Aleksander Oman, ki bo povedal kako je sedaj stanje, kake probleme in težave imajo.

Poskrbeli so tudi za kulturni program. Nastopili bodo učenci špetrske in kanalske glasbene šole ter pevski zbori Pod lipo, Rečan in Pomlad.

Scuole, pronti i progetti Interreg

La prossima settimana scadono i termini per la presentazione dei progetti Interreg III/Phare per la cooperazione transfrontaliera nel campo dell'istruzione.

Un'opportunità che negli ultimi mesi ha messo in moto una serie interessante di contatti. Racconta Maria Carminati, oggi referente dell'Ufficio scolastico regionale ma che conosce bene la nostra realtà per essere stata preside a Cividale e a Tarcento: "Siamo stati a Tolmino, nell'ufficio del prefetto Zdravko Likar, con alcuni rappresentanti della scuola bilingue di S. Pietro al Natisone e delle medie di Cividale, Tarcento e Manzano, mentre quella di Tarvisio non era rappresentata. Per gli sloveni c'erano le scuole di Kobarid, Bovec e Most na Soci. Assieme a noi c'era anche il professor Guglielmo Cerno. L'obiettivo è quello di presentare un progetto in comune, tra scuole italiane e slovene. Abbiamo scelto due scuole capofila, una per parte, quella bilingue e quella di Kobarid, che avvanzeranno le proposte da sottoporre alla Regione". (m.o.)

segue a pagina 4

Proslavili bodo 60-letnico Kobariške republike

V nedeljo 12. oktobra pred Kulturnim domom v Kobaridu

V nedeljo, 12. oktobra bo pri Kulturnem domu v Kobaridu osrednja slovesnost ob 60-letnici Kobariške republike. Slovesnost

bo ob 14. uri. Praznovanja bodo trajala ves mesec, ureja pa jih castni odbor, ki ga sestavljajo predsednik državnega zbora RS

Borut Pahor, Vilijem Cerno, Pavel Gregorčič, Daniel Krivec, Ernes Kemperle, Zdravko Likar, Andrej Rot in Federico Vincenti. Izmed raznih proslav naj omenimo še slavnostno sejo občinskega sveta Občine Kobarid, ki bo v petek, 17. oktobra ob 18. uri v dvorani Doma Andreja Manfrede v Kobaridu. Slavnostni govornik bo kobariški župan Pavel Gregorčič.

Omenili smo dve od skoraj dvajsetih prireditve, ki se bodo odvijale ves ta mesec v Kobaridu.

beri na strani 5

Previsto l'intervento del vicepresidente della Regione Clodig, sabato l'inaugurazione di municipio e arredo urbano

KULTURNA
JESEN

v Hlodiču
v soboto 11. oktobra 2003

od 16.00 ure napri:
kostanj, rebula, ramonike

ob 20.00 uri v kamunski sali:
gledališka predstava Popotnih Komedijantov
"KDO JE NOR"

Kulturno Društvo RECAN - Pro loco Garmak

Il ristrutturato edificio comunale di Grimacco e il nuovo arredo urbano del capoluogo di Clodig verranno inaugurati ufficialmente sabato 11 ottobre alle 11.30.

Assieme al saluto del sindaco, Lucio Paolo Canalaz, è previsto quello del vicepresidente della giunta regionale Gianfranco Morretton.

La giornata di festa per il comune di Grimacco proseguirà nel pomeriggio e in serata con l'iniziativa "Kulturna jesen" organizzata dal circolo culturale Recan.

OCCHIO PER OCCHIO...



Il consiglio comunale di San Pietro al Natisone che si è riunito lunedì 29 settembre ha deliberato all'unanimità l'utilizzazione di parte dell'avanzo di amministrazione 2002 (8 mila euro) per l'integrazione del finanziamento per la realizzazione delle fognature di Tiglio. L'importo complessivo dei lavori è di 181 mila euro.

L'opera è inserita anche nel programma dei lavori pubblici per il triennio 2003-2005 e nell'elenco annuale per il 2003, che prevedono anche l'acquisizione di un fabbricato dedicato al servizio di Protezione civile (100 mila euro), la messa in sicurezza della viabilità delle frazioni montane di Vernassino (200 mila euro) e Mezzana (120 mila Euro) e di un pendio montano nella frazione di Azzida (100 mila euro).

L'assemblea ha anche discusso una mozione presentata dal consigliere Giuseppe Marinig che riguardava la costruzione di loculi nel cimitero di Azzida.

Le delibere del consiglio comunale del 29 settembre

Fognature di Tiglio, nuovi fondi dal Comune

La giunta comunale e alcuni consiglieri di maggioranza si sono astenuti sulla mozione ritenendo inutile la richiesta in quanto la giunta ha già impostato il programma che consente di effettuare tali interventi. Una mozione del gruppo consigliere Progetto S. Pietro sul mancato risarcimento agli agricoltori dei danni causati alle coltivazioni agricole dai cinghiali, documento con cui il consiglio richiede una gestione degli indennizzi che consenta il reale risarcimento, è stata



approvata all'unanimità.

Respinta invece la mozione del consigliere di minoranza Sergio Matteligh che proponeva la riorganizzazione della rievocazione storica dell'Arenco della

Slavia friulana. La maggioranza ha respinto la mozione per i giudizi e le valutazioni negative espresse nelle premesse ritenute ingenerose nei confronti dei soggetti che hanno curato la manifestazione in tutti questi anni.

La giunta ha ricordato le congratulazioni ricevute dalle rappresentanze consolari di San Marino, Slovenia e USA invitate quest'anno alla manifestazione per la consegna del riconoscimento "Lastra d'argento".

Accolta infine un'altra proposta dello stesso Matteligh per il potenziamento della rassegna "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko govorimo o reformi pokojnin, se vedno zgodi, da najdemo mlajšega cloveka, ki nam odvrne: "Oh, mene se to ne tiče!"

Pa se kako, dragec. Prav tebe in nikogar drugega. Starih upokojencev gotovo ne, oni so že dobili svoje. Tudi tistih, ki so na pragu upokojitve ne. Jaz vsaj tako upam, saj mi do upokojitve ne manjka niti pol leta. Pa ni hudič, da mi jo bo Berlusconi zagodel...

Tiče se torej tistih, ki sedaj delajo ali delo komaj iščejo. Iz tega zornega kota moramo torej ocenjevati Berlusconijsko pokojninsko reformo.

Poglejmo, torej, kaj predlaga. Da bodo Italijani čez pet let sli v pokoj pri 65. letu, zenske pa pri 60. tih. Ali po 40 letih plačanih prispevkov. To so najhujši udarci, ki jih skuša vlada ublažiti z obljubo, da kdor se upokojitvi odpove, dobi tretjino večjo plačo za nekaj let.

Nova pravila bodo prizadela

nekaj let, vsaj dokler ne dopolnijo 40 let plačanih prispevkov.

Za mlade je zadeva znatno hujša. Prvic zato, ker vemo, da dobijo resno službo (s plačanimi prispevki) šele okoli 30. tih. Na upokojitev po 40 letih prispevkov več ne morejo računati, saj bi prišla šele pri 70. letu starosti. Pri 65. tih pa bo pokojnina znatno nižja, takorekoč mizerna, saj vlada predlaga, naj bi se prispevki pokojninskega zavarovanja zmanjšali za 5%.

Ker bodo mladim pokojnino določili na osnovi zavarovalniškega stopka, že sedaj vedo, da bodo prisiljeni sklepati dodatna privatna zavarovanja, če bodo hoteli ohraniti dostojen življenjski standard.

Tu bodo torej prišle na svoj račun velika zavarovalniška podjetja, med katerimi prednjačijo ona, ki jim je predsednik vlade Berlusconi lastnik ali solastnik.

Ta podjetja računajo tudi na odpravnine, ki bi jih gotovo investirali

delavci in uradniki ob spoznanju, da jim "zavarovalniški" sistem izračunavanja zmanjšuje bodočo pokojnino za četrtno ali celo polovico.

V primerjavi z "nagrado" tretjine plače tistim, ki bi ostali na delu, četudi bi se lahko upokojili, je prevara vnebovpjijoča.

Končno velja omeniti, da bodo sedanjí delavci in uradniki prisiljeni ostati na delovnem mestu še nekaj let, kar bo podaljšalo čakanje njihovih otrok na dostojno službo. Staršem bodo morda dali za tretjino večjo plačo, z njo pa bodo morali hraniti sinove in hčere brez dela...

Berlusconi in njegovi zatrjujejo, da skušajo s pokojninsko reformo rešiti državne račune. Kar je tudi možno, saj so državne finance spravili na kolena s potuho davčnim utajevalcem, ki so itak vedeli, da prej ali slej pride "odpust", ko bodo namesto dolžnega plačali majhno globbo in bo vse lepo in prav. Nerazumljivo pa je, zakaj na kozi ljudi, ki delajo.

Zato je prav, da so sindikati končno spet našli skupen jezik in napovedali Berlusconiju boj, začensi s splošno stavko.

Prav je, da se tega boja udeležimo vsi, predvsem mladi. Kot je pisal Hemingway, ne sprašuj, komu zvoni. Vedno zvoni tudi tebi.

Iz Slovenije pogledi na "evroregijo"

Pred dnevi je ljubljansko Delo, izpod peresa enega njegovih najbolj eminentnih komentatorjev, Borisa Ježa, objavilo stališče o odnosih Slovenije do sosedov in se posebej do naše dežele in do prizadevanj predsednika Riccarda Illyja glede evroregije.

Članek se začneja tako: "Kako se bodo čez nekaj let razumeli ribiči iz Pirana, Umaga in italijanske Chioggie? Vprašanje se zdi trivialno, vendar spada v sam epicenter procesov, v katere stopa bruseljska Evropa. Ti ribiči - ki so se stoletja pripravili in ravsali, občasno se je tudi streljalo - utegnejo v prihodnosti živeti v skupni "evroregiji", ki bi lahko imela celo močnejšo gravitacijsko silo kot nacionalne države. Verjamete?"

Jez svari pred prehitrim veseljem zaradi zgodbe o "evroregiji", ki bi obsegala Veneto, Furlanijo - Julijsko krajino, avstrijsko Koroško, del Slovenije, Istro in Reko z Gorskimi Kotarjem. "Pobudnik", pravi "je naš dobri prijatelj Riccardo Illy in mislim, da je treba verjeti v njegove dobre namere: sodelovanje pristanišč, prometni koridorji, skupna energetska infrastruktura itd. Ko je bil pred kratkim v Ljubljani, se je verjetno pogovarjal tudi o tem, vsekakor pa je bil minuli teden tudi v Benetkah in na Dunaju. Čez nekaj dni se bo predvidoma v Zagrebu pogovarjal s Stipetom Mesićem, seveda prav o tej čudno zanimivi zamisli."

Pisec se sprašuje čemu v ta alpsko-jadranski konglomerat, ki naj bi se predstavljala kot "evroregija", strpati prav navedene pokrajine? In čemu ne drugih? Celovite prometne povezave na tem območju so dejansko velikega pomena, vendar - za koga? Seveda predvsem za Trst in Furla-

nijo - Julijsko krajino, ki se očitno že vidita v samem središču tega postfevdalnega evroobmočja.

In tako nadaljuje: "In kaj pravzaprav pomeni Illyjev "del Slovenije"? Je to do rapalske meje, torej do Ravbarkomande pri Postojni, tako da bi lahko (znova) zaokrožili trzasko zaledje in zagotovili prometne zile do Reke in predvsem v smeri razvpitega Koridorja 5 proti Budimpešti in Moskvi, kjer so glavni italijansko gospodarski interesi? Ne moremo se upreti skušnjavi, da ne bi sklepali tudi tako, saj taka realpolitična geometrija ni dokazljiva samo zgodovinsko, ampak je očitna tudi v sedanjih diplomatskih pobudah. Slovenski politiki bi morali razumeti, da ni več tiste sieste, v katero je Evropa zakinkala po padcu Berlinskega zidu; začela se je nova dinamika, ki se ne odraža samo v francoskih ofenzivah, da bi si "ustavno-pravno" veliki podredili manjše (Giscard d'Estaing), temveč se, kot kaže, že začneja tudi prerivanje po pritličnih površinah Evrope.

Kakšna "evroregija" ne-ki! Le kako naj se sporazumejo ribiči iz Chioggie, Umaga in Pirana, če prvi noče niti slišati, da bi govoril kak tuji jezik, Hrvat pa kajpak tudi ne bo zinil niti besedice po slovensko? "Multikulturalnost" je tu v glavnem utvara, je v glavah nekaterih zanesenjakov, ki so si najprej omislili "istrsko regijo" - kajpak s središčem v Trstu, ki sploh ni v Istri! -, zdaj pa vse skupaj nadgrajuje Illy s tem, da bi zraven pripeljal še Haiderja in Benecane. Take "evroregije" lahko kot nekakšen puzzle sestavlja le kapital, ljudje pa si seveda mislijo svoje. In, zal, nič ne rečejo."

Inaugurata Krka - Rus

Il capo del governo sloveno Anton Rop è stato nei giorni scorsi in visita in Russia accompagnato dai ministri per l'economia e l'ambiente ed una folta delegazione di operatori economici. Rop ha inaugurato a Mosca l'industria farmaceutica Krka - Rus. La Krka vende medicinali in Russia per circa 70 milioni di dollari all'anno. Lo scambio commerciale tra Slovenia e Russia dovrebbe raggiungere entro il 2006 il miliardo di euro.

Giorni della musica

Per la prima volta nella

In Slovenia troppi referendum

storia degli ottant'anni dell'Associazione internazionale per la musica moderna le Giornate mondiali della musica si sono tenute a Lubiana. Innumerevoli i concerti che si sono succeduti nella capitale slovena, interessante anche il simposio internazionale Nuova musica per il terzo millennio - globalizzazione o differenza culturale? Le Giornate sono state anche l'occasione per il conferimento del premio per la mi-

glior composizione scritta da un giovane musicista fino ai 35 anni. Sono stati 20 i compositori, provenienti da 18 paesi che durante le giornate lubianesi hanno presentato le proprie opere.

Troppi referendum

Quest'anno in Slovenia ci sono state già tre consultazioni referendarie, l'ultima era quella sull'apertura domenicale dei negozi. Prima ancora gli sloveni erano stati chiamati ad esprimersi sull'integrazione europea e

la Nato e all'inizio dell'anno sulle ferrovie. Ma gli sloveni ritengono che di referendum ce ne siano troppi. Secondo un sondaggio, condotto dal quotidiano Delo in questi giorni, lo pensa l'84,8 % degli sloveni.

Per il 38,3 % degli interpellati è un strumento indispensabile per l'assunzione democratica delle decisioni, mentre la maggioranza (56,7 %) ritiene che il luogo deputato alle decisioni

democratiche sia il parlamento.

Boom di proposte

Al concorso indetto dal parlamento sloveno per la "progettazione" di nuovi simboli nazionali sono giunte ben 228 proposte. La commissione esaminatrice, presieduta dal prof. Stane Bernik, ha ora tempo fino al 30 ottobre per portare a termine il suo lavoro, il parlamento invece dovrà decidere se modificare con legge costituzionale gli attuali

simboli del paese, oppure porsi dalla parte di quanti ritengono che il cambiamento non sia necessario.

Košir è direttore

Il collegio dei sindaci ha dato il suo parere favorevole e nominato direttore del principale quotidiano sloveno Delo Darijan Košir, 39 anni, da 15 anni giornalista al Delo, già corrispondente da Mosca, con particolari meriti riguardo l'introduzione delle nuove tecnologie elettroniche in redazione. Alla guida del giornale a partire da lunedì 6 ottobre rimarrà per i prossimi cinque anni.

V Čedadu, Sloveniji, Avstriji in na Češkem

Missa populorum Ipavca v štirih sosednjih državah

Nova Evropa je že tu med nami in čas je, da se povežemo in pobratimo. Vsak narod ima svoj kulturni obraz in svoj jezik, vse je treba spoštovati in vrednotiti. Tretji poudarek je na združitvi narodov, ki so se v prejšnjem stoletju borili eden proti drugemu in ogromno pretrpeli. Tako je prof. Viljem Cerno povzel pomen velikega projekta Missa populorum, ki se je v petek 29. septembra začel v čedajski stolnici, kjer je bil veličasten koncert.

Pod vodstvom skladatelja in dirigenta Avgusta Ipavca so nastopili otroški zbor iz Gradca, ženski pevski zbor "Coro Mitteleuropeo di Trieste e Gorizia", moški pveski zbor "Chorus Mauritiensis" iz češkega mesta Olomouc in Slovenska filharmonija. Nastopili so, ločeno in združeni, v vseh jezikih držav, povezanih v projektu, oz. v latinščini, italijansčini, nemščini in v staroslovanskem jeziku.

Prof. Cerno, ki ima nemajhne zasluge zato, da je prišlo do koncerta v Čedadu, je naslednji dan prisostvoval ponovitvi Missa populorum, tokrat v Sloveniji, v svetišču Svete Gore pri Novi Gorici, kjer je bilo zelo veliko ljudi in predv-

sem vse dosti bolj doziveto.

Se najbolj slovesno je bilo v nedeljo 28. septembra na Dunaju, kjer je bila maša v cerkvi Svetega Stefana. Daroval jo je sam kardinal Christoph Schönborn, ob njem je somaševalo izjemno veliko duhovnikov, med njimi je bil tudi župnik iz Barda in Zavarha Renzo Calligaro. Kardinal Schönborn se je v svoji homeliji toplo zahvalil Ipavcu za njegovo skladateljsko delo in za projekt, ki presega glasbeni in verski okvir. Isti dan so Ipavčevo Misso populorum ponovili tudi v dunajski cerkvi Svetega Mihaela.

Krog so slovenski skladatelj in izvajalci iz štirih sosednjih držav sklenili v ponedeljek 29. septembra na Češkem, v baziliki v Olomoucu nedaleč od avstrijske meje. In spet so se prepletali molitev, glasba in pesem v štirih jezikih. Maševal je nadškof, somaševalo je ob njem veliko duhovnikov, pretežno mladih.

Bilo je veliko dozivetje, je podaril prof. Cerno, ki je tudi izpostavil misel, da se zamisel nove Evope, bolj povezane in bratske, krepi in kar je najpomembnejše prihaja od ljudi spontano in svobodno.

Razstava v Beneški galeriji v Špetru bo na ogled do 16. oktobra

Oblačila naših dedov v Kanalski dolini

Slovensko kulturno središče Planika iz Ukev in kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedada že drugič v kratkem času sodelujeta. Julija sta v Ovciji vasi predstavili delo beneškega kiparja Marka Predana, v soboto zvečer v Beneški galeriji v Špetru pa etnološko razstavo o oblačilni kulturi Kanalske doline.

Razstava sodi v širšo pobudo, ki so jo organizirale slovenske organizacije videmske pokrajine v znamenju solidarnosti s prebivalci Kanalske doline in se bo nadaljevala v petek 10. oktobra s kulturno prireditvijo v občinski dvorani le v Špetru.

Dobrodošlico predsedniku Planike Rudiju Bartalot-hu in koordinatorki tečajev in dejavnosti v slovenščini v Kanalski dolini prof. Nataši Komac je v soboto 4. oktobra izrekla predsednica Društva beneških likovnih umetnikov Donatella Ruttar. Le-ta je izpostavila solidarnostni naboj prireditve, ki pa je po njeni oceni toliko pomembnejša v kolikor so naši medmanjšinski odnosi prešibki zaradi prevelike razdalje. Se pred njo je za prisrčen uvod v otvoritev poskrbel Davide Clodig s svojo diatonično harmoniko.

Nato sta spregovorila

predsednika KD Ivan Trinko Michele Obit in Rudi Bartalot, ki je med drugim napovedal, da se bo začeta pot sodelovanja nadaljevala že v prihodnjih tednih, saj bodo prenesli kiparsko razstavo Marka Predana tudi v Ziljsko dolino na Korosko. Zavzel se je tudi za nadaljnje oblike sodelovanja in povedal, da je razstava rezultat četrtega raziskovalnega tabora, ki je bil med poletjem v Kanalski dolini in so se ga udeležili otroci od 8. do 12. leta ter da je razstavljeno gradivo le majhen del zbranega, predstavlja torej že dobro osnovo za etnološko muzejsko

zbirko. O samem delu je nato spregovorila Nataša Komac, ki je strokovno vodila celoten projekt. Povedala je, da so pred štirimi leti začeli z zbiranjem hišnih imen in da so letos na pobudo samih staršev otrok, ki so potem odlično sodelovali, začeli raziskovati oblačilno kulturo v Kanalski dolini, preko nje pa socio-lingvistično podobo doline.

Razstavljeni predmeti, srajce, telovniki, hlače, čipkasti prti, poročna in otroška oblačila, so predstavljeni večjezično, v vseh jezikih, ki živijo na tistem območju in sicer v slovenskem dialektu (tudi v fonetičnem zapisu), v knjižnem jeziku, furlansčini in italijansčini.

Krog pozdravov je sklenila županja Bruna Dorboš, ki je izrazila solidarnost Občine Špeter prebivalcem Kanalske doline in napovedala, da bo tudi špeterska ekipa civilne zasedbe, ki se je po poplavi hitro odzvala in sla pomagat v Ukve, prisotna v petek 10. oktobra ob 20. uri na večeru v občinski dvorani, na katerem bo sodeloval tudi naborski župan Aleksander Oman.

Nel museo di Cividale esposti nuovi reperti sui Longobardi

La mostra "Moda, costume e bellezza nell'Italia antica"



Per la prima volta si espongono due importanti ritrovamenti funerari che si devono ad un recente scavo nella necropoli di S. Mauro. Ma la mostra "Moda, costume e bellezza nell'Italia antica" inaugurata sabato 27 settembre nel museo archeologico di Cividale, inserita nelle celebrazioni delle Giornate europee del patrimonio, racconta un'epoca intera, quella vissuta dalle prime generazioni dei longobardi residenti nel Ducato del Friuli, attraverso

la lettura della documentazione funeraria di alcune importanti tombe civildalesi.

Indumenti, gioielli, amuleti, sciabole e spade ed altri oggetti sono una chiave di lettura, assieme agli usi funerari del tempo, per chiarire l'evoluzione della vita longobarda.

Si scoprono così le influenze bizantine (la fibula ad S), l'attenzione al decoro, i canoni della bellezza fisica, con la proposta dei prodotti di cosmesi del tempo e dei ri-

cettari medici nei quali si segnalavano indicazioni, ricette, consigli per la bellezza del corpo.

I due ritrovamenti esposti per la prima volta sono la tomba di una donna, con ricco corredo di oggetti in oro, argento e pietre dure, e la tomba che conteneva i resti di un cavaliere sepolto con il suo corredo d'armi e con il suo cavallo. La mostra civildalese rimarrà aperta fino al 31 marzo 2004.

Centro musicale sloveno Glasbena matica San Pietro al Natisone

Corso di fisarmonica diatonica e Corso di tromba tenuti dal maestro Zoran Lupinc

I corsi avranno inizio nella prima metà del mese di novembre 2003 e saranno articolati in 10 lezioni che avranno luogo con cadenza bisettimanale nella giornata di sabato. Le lezioni potranno avere carattere individuale a seconda delle esigenze dei corsisti e del numero degli iscritti. La quota per il corso individuale (10 ore) è di 200 euro, per il corso di gruppo (2 o 3 persone) è di 150 euro.

Iscrizioni entro il 17 ottobre.

Informazioni presso la segreteria della scuola (tel. 0432 727332). Orario: dal lunedì al venerdì dalle 11.00 alle 12.30 e dalle 16.30 alle 18.30.

e-mail: glasbenaspeter@hotmail.com

Naši paglavci

Ivan Trinko

Kaj se je zgodilo doma in v celi vasi, ko sta prišla grozno novico, ni lahko povedati.

Naši gorski preprosti, v marsičem se nepokvarjeni ljudje so silno občutljivi in zgodi se nekaterikrat, da njih žalost nima ne obzira ne mere. Videl sem nekoč mlado ženo, ko je v skrajni žalosti in v obupnem joku skočila v jamo, kamor so pravkar spustili kr-

sto s pokojnim možem. Vsi navzoči so glasno zajokali in samo z velikim trudom so mogli odtrgati od krste in potegniti uporno ubožico iz jame. V slučaju posebne nesreče žalujejo vsi: pozabijo medsebojne spore in neskladnosti in vsa srca se zlijejo v enoten cut, kakor da bi ena duša vezala vse vaščane v eno osebnost.

Zalost je bila v naši va-

sici torej velika in splošna, se posebno, ker je bil pokojnik dobra in priljubljena duša. Takoj se je hisa žalosti napolnila z ljudmi. Zene so pomagale jokati, ljudje so se posvetovali in odločili, kateri naj gre do "varovat" mrtveca. Neutolajljiva vdova je šla z njimi in šele po prvem izbruhu žalosti so jo mogli spraviti domov.

Naslednji dan niso mo-

gli s pokojnikom v vas, dokler ni prišla pravica na mesto. Tej pa se ni veliko mudilo. Stoprav pod večer je bilo mogoče vzdigniti ga in prinesti. Stevilna množica z duhovnikom na čelu je šla ponj.

Katrica z malčkom, drobni otroci in drugi ljudje, ki niso mogli zaradi starosti ali niso utegnili zaradi opravkov iti nize, so šli zadnji hip čakati na navadno čakališče. Pa kako čakanje! Vsi so molčali ali tiho sepepetali. Noben izmed otrok se ni ganil. Vsi so čutili, da se godi nekaj posebno težkega in mučnega. Le Katricin tihi

jok in stokanje se je slisalo. Bratec je molčal v nedoumljivosti in splašeno gledal. Zdaj pa zdaj je zaplakal tudi on, pa ni vedel zakaj...

Bilo je že temno, ko se je zasvetila vrsta pregibajočih se svetilk med ko stanje v njem in se je zaslišal topot ljudi in mrmranje molitev.

"Gredo! Gredo! Nesejo ga. Bog se usmili njegove duše!" so zasepetali in se zegnili čakalci.

Kmalu je bila zalna procesija na mestu.

"Tata moj! Tata moj!" je pretresujoče vzkliknila Katrica in planila k nosil-

cem.

"Tata moj! Tata moj!" je ponovil malček in glasno zajokal.

"Sirote! Uboge sirote!" so ju pomilovali drugi in se vsi solzili.

Nenavaden spreved je šel mimo in z njimi nekaj grozovito resnega in slovesnega...

Ljudje so molili. Domači so zalovali. Zene so istotako jokale, a Katricini srce trgajoči vzkliki so vsedruge prevladovali.

"Tata moj! Tata moj!..."

Pričakala ga je vendar, toda kaksnega!

8 - konec

Odločitev podprli svetovalci Demokratične zveze

Dežela ukinila vsiljeni inštitut

Deželni svet Furlanije-Juljske krajine je na seji, ki je bila v četrtek, 2. oktobra, ukinil Inštitut za Slovence v naši deželi. Za ukinitve so glasovali vsi svetovalci Demokratične zveze Riccarda Illyja. Vecinska poročevalka je bila Bruna Zorzini-Spetić, za opozicijo pa sta spregovorila Piero Camber (Forza Italia) in Roberto Molinaro (UDC).

Deželni svet je torej ukinil zakon, ki se ni nikoli uresničil. Predlog za Inštitut je v prejšnji upravi in večini dala Severna liga, verjetno po nasvetu Borisa Gombača in njegovih pristavev. Kratek in povsem nerazčlenjen zakon je predvideval, naj bi se v Inštitut vpisovali slovenski posamezniki. Organ je povsem prezrl obstoječe in dejavne organizacije Slovencev v Italiji. Tako je obšel tudi SKGZ in SSO.

Organ ni nikoli zazivel, ker sama desnosredinska večina ni vedela, kako naj ga uresniči. Zataknilo bi se že pri samem vpisu, saj ni bilo jasno, kako in kdo naj določa, kdo je Slovenec in kdo Italijan. Komarji popikajo z istim veseljem vse in vsem izpijejo podobno kri. Kljub meglenosti Inštituta pa sta tako Camber kot Molinaro protestirala, proti ukinitvi neobstoječega Inštituta, češ da med Slovenci ni demokracije. Nadvlado naj bi udeleževala SKGZ in SSO. Tudi to so znane Gombačeve teze, katerim pa nihče ne verjame, ampak jih le uporablja v namene, ki niso v korist manjšine.

Per la media bilingue

dalla prima pagina

Nella lettera inviata al direttore generale Cataldi, l'Istituto per l'istruzione slovena ricorda che nel corso del convegno è stata ribadita "la necessità della continuità nel percorso scolastico che allo stato attuale si ferma all'ingresso nella scuola media, dove finora non è stato possibile attuare esperienze significative in questo senso".

Da parte dei genitori è emersa la ferma volontà di richiedere l'istituzione di una scuola media bilingue; nell'attesa che ciò avvenga si dovrebbe provvedere

quantomeno all'insegnamento della lingua slovena in ambito curricolare.

Se non verranno date risposte concrete in breve tempo - continua la lettera al direttore generale Cataldi - i genitori degli alunni della scuola elementare bilingue e l'Istituto per l'istruzione slovena sono decisi a percorrere strade diverse, arrivando anche ad istituire una scuola media privata. Sarebbe questa una soluzione estrema, perché tutti sono convinti che spetta alla scuola pubblica dare risposte adeguate alle esigenze del territorio".



Streha in odprta vrata

V Beneciji obstajata za Slovence dve prioriteti: nadaljevanje slovenskega pouka v nižji srednji soli in izgradnja kulturnega središča.

Prioritet ni težko obravnavati. Dvojezična sola v Spetru, ki je danes državna, ima dve očitni slabosti, ki ju je obelodanil tudi nedavni posvet v Spetru. Prva slabost je v tem, da sola tako prostorsko kot kadrovske ne zmore zadovoljiti prošnjam staršev po vpisu otrok.

S pedagoškega vidika je spetska sola poseben, inovativen in ne standardni model klasične enojezične sole, kjer je učenje tujih jezikov potreben dodatek k pouku, ki na linearnem način poteka v knjižnem jeziku države ali pa manjšine s priznanim solskim sistemom. Sola v Spetru vodi otroke po poti, kjer se na strokoven način prepletajo italijanski jezik, slovensko domače narečje in slovenski knjižni jezik. Cilj je obvladovanje vseh treh izraznih sistemov.

To pa pomeni, da mora biti sola primerno opremljena za doseg cilja. Če pa se vedno več staršev odloča za takšno solo, potem bi bilo naravno in pravično, da lahko vanjo vpišejo svoje otroke, kar konkretno pomeni ustvarjanje novih razredov in novih centrov, ki so za konsko lahko na vsem teritoriju. Pri tem so bistvena sredstva in kadri, saj

je v beneskih vaseh in občinah kar nekaj solskih poslopij, ki so prazna. Sola v Spetru pa takšna, kot je, ne zadostuje več potrebam staršev in otrok. Kdo naj opravlja neljubo selekcijo: "ti se vpišeš, ti pa ne"? Kdo naj dela ljudem krivico?

Drugo veliko vprašanje je v utrjevanju znanja slovenščine. V Italiji zaobjema soloobvezni cikel tudi tri razrede nižje srednje sole.

Učenci, ki prihajajo iz dvojezične sole, imajo zato pravico, da v celotnem ciklu, to je tudi v srednji soli, poglobijo znanje slovenščine. Če tega ni možno, obstaja resna nevarnost, da bodo mnogi preprosto pozabili knjižno slovenščino. Srednja sola je torej nujna. Ob tem bi veljalo spregovoriti tudi o možnosti učenja slovenščine na višjih solah, a o tem drugič.

Kulturni center se v bistvu povezuje z vprašanjem sole. V Beneciji namreč potrebujejo tako mladi kot stari središče, kjer bi bila slovenščina doma: v zabavi, pri kulturnem delu, v sportu ali pa samo v preprostem kramljanju.

Ne gre za oazo, ki bi ločevala obiskovalce od ostalega sveta, čeprav le za kako uro. Dejstvo je, da v celotni Beneciji ni jasnega središča, to je referenčne točke, kjer bi bila slovenščina doma: kjer bi jo utrjevali, negovali in

jo delali ustvarjalno. A tudi Furlan, ki zeli priti v stik s slovensko kulturo, nima jasnega naslova hiše, kamor lahko gre, poteka na vrata in se mu odpre okno na vsestransko življenje Slovencev v videmski pokrajini. Jasno je, da toliko bolj potrebujejo naslov, streho in odprta vrata Slovinci.

Prioriteti sta jasni, vendar se tudi na solskem, kulturnem, športnem in celo v družabnem življenju nič ne premakne, če ni sredstev, ljudi in moči. Ker so za Slovence (kot za vse ostale) sredstva omejena, so potrebne izbire. Če slovenske organizacije v Beneciji in v Furlaniji-Juljski krajini in z njimi tudi izrazito politični subjekt ter preko njih ustanove priznajo prioriteto, potem je jasno, da se bodo sredstva, načrti in ljudje premikali v smeri slovenske nižje srednje sole in kulturnega centra. Tako preprosto dejstvo pa ni brez možnih ovir in nevarnosti.

Tudi Slovenci znamo biti strastni vrtičkarji: načelno se vsi strinjamo, v praksi pa izpodkopujemo večje in pomembnejše načrte, če zaslutimo, da bi lahko odvzeli kosček zemlje našemu nasadu hrusk in korenin.

Vrtičkarstvo, ki tako zadovoljuje amaterskega lastnika, pa preprečuje izgradnjo pomembnejše kmetije, ker pač zanjo ni dovolj sredstev, ljudi in moči.

Skratka, če želimo v Beneciji uresničiti nakazani prioriteti, se bomo morali verjetno odpovedati kakim drugim idejam ali pa jo prenesti na čas, ko bosta osnovna načrta uresničena. To je edina pot: za Benecijo in za vso slovensko narodno skupnost v Italiji.

L'Interreg per le scuole, i contatti lungo il confine

Sancirà rapporti già collaudati tra gli istituti

dalla prima pagina

Cosa riguarderà il progetto in questione? "Si tratterà di attività didattiche da sviluppare su temi come l'ambiente e la ricerca dell'identità" spiega Carminati.

Non è questo, però, l'unico progetto in atto.

Esiste un accordo tra il liceo classico Stellini di Udine ed i licei di Nova Gorica e di Vipava, per un progetto che si rifà alle metodologie didattiche che si seguono per combattere la dispersione scolastica, mentre nella zona di Trieste le scuole slovene presenti in territorio italiano faranno proposte assieme a quelle in terri-

torio sloveno. "In questo caso sono istituti accomunati dall'uso della stessa lingua - sottolinea Carminati - mentre più interessante mi pare la collaborazione che si sta sviluppando tra scuole italiane e slovene. E' la prima volta, comunque, che l'Interreg si occupa di istituzioni scolastiche, sancendo una serie di rapporti spesso solo informali tra le scuole, che comunque già esistono da tempo, penso ad esempio all'esperienza del Mittelteatro di Cividale. Lo scambio, il lavoro fatto tra ragazzi al di qua e al di là della frontiera è sicuramente un fatto positivo". (m.o.)

Un'interrogazione di Pinto porta l'argomento in consiglio

Sportello per gli sloveni a Cividale, il sindaco non vuole oneri a suo carico

Di applicazione della legge per la tutela della minoranza slovena in Italia si è parlato anche nel corso del consiglio comunale tenutosi a Cividale lo scorso 26 settembre.

Alcuni mesi fa otto consiglieri, non solo di opposizione (tra essi infatti c'era il leghista Marino Plazzotta, criticato non poco all'interno della maggioranza per questa scelta), avevano sottoscritto la richiesta di inclusione di Cividale nell'ambito territoriale di tutela, una scelta ora ratificata dal comitato paritetico.

Rispondendo ad un'interrogazione del consigliere Domenico Pinto (lista Ri-



nascita) il sindaco Attilio Vuga ha comunicato l'invio alla commissione della

richiesta di inserimento di Cividale, precisando però di aver allegato una lettera

in cui rileva come non sia chiaro chi debba pagare i costi connessi all'applicazione della legge. "Se Cividale deve essere il comune capofila e deve istituire uno sportello che serve più comuni - è l'argomentazione di Vuga - non è giusto che gli oneri siano solo a suo carico".

Per Pinto "l'osservazione può essere giusta da un punto di vista amministrativo, ma temo che possa essere una manovra dilatoria, un modo per perdere tempo. Spero che il mio timore sia infondato".

Rispondendo sempre al consigliere, l'assessore Daniela Bernardi, a proposito dell'applicazione della 482 che tutela le minoranze linguistiche storiche, ha affermato che sul friulano alcuni passi sono già stati fatti con l'assunzione di persone che dovrebbero svolgere un ruolo di mediazione linguistica. (m.o.)

V nedeljo 12 oktobra pred Kulturnim domom v Kobaridu

Slovesnost za 60-letnico Kobariske republike

s prve strani

Gre torej za velik praznik Benečiji bliznje občine. Sestdesetletnica Kobariske republike, ki jo bo prikazovala tudi posebna razstava v Domu Andreja Manfrede, zeli obuditi in počastiti slaven in obenem svojevrsten zgodovinski dogodek.

Območje Kobarida, Soske doline in pozneje tudi Benečije je bilo prizorišče mnogih velikih in tudi krvavih bitk med partizanskimi brigadami ter italijansko in nemško vojsko.

Kobariska republika pa je nastala med kapitulacijo Italije. Vmesna je beseda "med", kajti okrožni komite KPS za Tolminsko, katerega organizacijski sekretar je bil Peter Skalar, se je že pred kapitulacijo v strogi tajnosti razgovarjal z generalom in poveljnikom 3. alpske pohodne brigade v Tolminu Luigijem Massinijem. Slednji je s pomočjo Ilke Devetak-Bignami ob-

veščal partizansko poveljstvo o premikih italijanskih čet. Massini se je s Skalarjem sporazumel, da bodo takoj po kapitulaciji Italije lahko italijanski vojaki mirno zapustili bojno območje in se iz Tolmina ob Soči vrnili domov.

Tako so 9. septembra i-



Motiv iz Kobariskega prostora

talijanski vojaki ves dan korakali po Kobaridu, ki je postal osvobojeno ozemlje. Na ozemlje je prišel tudi general Massini, ki je v začetku oktobra odšel v Piemont, kjer je kot antifasist postal poveljnik tamkajšnjih partizanov.

V Kobarid pa so prišli

partizani, ki so se zadrževali na Matajurju in v bolnici v Skalcah. Osvoboditev se je spremenila v velik praznik s tisočglavo množico. Kobarid je postal središče osvobojenega ozemlja, ki je obsegalo Bovško, Kobarisko, Breginjski kot, nadiške in terške doline, vsega skupaj

okoli 2750 kvadratnih kilometrov. Svobodno ozemlje seveda ni imelo lahkega življenja. Nemcem je povzročalo hude težave tako, da so se celo hoteli pogajati s partizanskimi enotami, da bi si utrli prehod skozi Sosko dolino. Bilo je več sestankov, vendar do pravega kompromisa ni moglo priti. Kobariska republika je padla prav pod udarci nemške vojske.

Konec oktobra je bilo več spopadov. Ustvarila se je pat pozicija. V večdnevni boj pa so Nemci lahko natančno lokalizirali enote 18. partizanske brigade. Zamislili so si taktiko, s katero so z napadi zaposlili enote omenjene brigade, z udarnimi četami pa prebili obrambo Kobarida. To se je zgodilo 1. novembra. Ko so bili Nemci že v Kobaridu, so partizanske enote še branile njegovo okolico...

Nemci so pri tem napadu uporabili elitne čete, saj je šlo za pomembno strateško pozicijo. Ni treba poudarjati, da je bila nemška okupacija neizprosno kruta. Povzročila je vrsto aretacij, mučenja, ustrelitve za zidovi ob vasi in odvoze v koncentracijska taborišča.

Zrtve so bili moški in mnogo žensk, med njimi je bil tudi celoten odbor

Slovenske protifasistične zveze žena. Mnogi se niso nikoli vrnili domov. Vse to pa ni strlo protinemskega odpora in povezav s partizani. Vsekakor je šlo za slavno in obenem tragično epopejo.

V prispevku o drugi svetovni vojni, ki ga je v knjigi Kobarid objavil Zdravko Likar, je med drugim objavljena slika 25-letnega partizanskega poveljnika Franca Uršiča - Joska iz Kobarida, ki so ga sezgali aprila 1945 v krematoriju tržaške Rizarne. V plamenih je umrl tik pred osvoboditvijo Trsta...

Ker omikani narodi omenjenih dogodkov preprosto ne morejo pozabiti, so vabljeni vsi, da se udeležijo osrednjega praznika in ostalih prireditev. V nedeljo, 12. oktobra bo osrednja slovesnost pri Kulturnem domu. Ob 11.30 bo koncert pevskih zborov, osrednja slovesnost bo pa ob 14. uri

V sredo, 15. oktobra bo ob 17. uri v Domu A. Manfrede večer z igralcem Poldetom Bibičem, isti dan bo ob 20. uri pred spomenikom Simona Gregorčiča recital učencev in nastop pevskega zbora Sveti Anton z naslovom Prizgimo lučko pesniku. Kot zapisano, bo 17. oktobra slavnostna seja občinskega sveta Občine Kobarid.

Breginjci za sv. Miha tudi letos v Brezjah

Breginjci in okoliske vasi so že od nekdaj skupaj praznili sv. Miha v Brezjah v Benečiji. Še danes se mnogi krajani udeležijo maše in nedeljskih pogovorov v vaški gostilni konec septembra.

Planinska sekcija Breginj pa že deveto leto oživi planinske poti, ki vodijo v sosednja Brezja. Tako so tudi letos, dan pred sv. Mihom, v soboto 27. septembra, organizirali planinski pohod s tremi težavnostnimi stopnjami.

Prva pot je vodila iz Breginja preko Plazi in izvirov Nadiže v Brezja. Druga, težja pot pa se je vila preko Breginja - Plazi - Nizkega vrha - Breškega Jalovca do Brezij. Tretja, najtežja pot pa je šla iz Breginja na Muzec, Breški Jalovec do Brezij.

Letos je bilo 150 pohodnikov, veliko mladih od šestega leta dalje. Sli so stari in otroci, učitelji in učenci.

Pohod je bil vzorno organiziran. Za najmlajše so poskrbeli izkušeni in požrtvovalni planinci: Vojko Gantar, Ivan Baloh, Marjan Uršič, Srečko



Ros, predsednik sekcije Marcola Zdravko in drugi. Lepo bo tudi drugo leto, ko bo 10. Pohod in se

bodo srečali ljudje občine Tipana in breginjski pohodniki prav v Brezjah. V.S.

Domenica 12 ottobre a Lusevera

Festa delle castagne

Domenica 12 ottobre festa delle castagne a Lusevera (Bardo), organizzata dall'associazione ex emigranti Val Torre - Lusevera. La festa avrà inizio alle ore 9.30 del mattino con l'apertura della mostra mercato dei prodotti agricoli tipici di montagna, prodotti dell'agricoltura

biologica e dell'artigianato, organizzato dal Parco delle Prealpi Giulie. Alle ore 10 apertura della III mostra del fungo verde locale, alle 12.30 pranzo paesano allietato da buona musica, castagne e ribolla, pomeriggio musicale revival anni 60/70 con "I ragazzi soli".

9 ottobre, 40 anni dopo il Vajont

Il 9 di ottobre è una di quelle date che non si dovrebbero mai dimenticare: i 40 anni della tragedia del Vajont. Il cammino prudente su questa tragedia, è iniziato, con gli amici della Planinska il mattino del 18 maggio e subito l'impatto emotivo è stato forte con la visita al Nuovo Paese di Vajont che per destino degli uomini è stato ricostruito a più di 40 Km dal sito originale in aperta pianura, ai piedi di un'altra diga.

L'evento Vajont, come ha detto il tecnico dell'ENEL che ci ha accompagnato, ha segnato la nostra vita perché, consapevoli o no, esso ha inciso sul nostro sviluppo socio-economico e dico io, sul nostro percorso individuale. A conferma di ciò alcuni che hanno partecipato alla gita hanno espresso il desiderio di ritornare; per altri, le conoscenze acquisite quel giorno sono argomenti di comunicazione nei rapporti con la gente; altri ancora il Vajont è stato compagno dei loro sogni nelle notti successive e altri si sono appassionati ai libri che raccontano l'evento.

I fatti e le azioni degli uomini, più o meno consape-

voli, più o meno sostenute da conoscenze e da esperienze, ci sono stati brillantemente esposti sia dal tecnico dell'ENEL, sia dalle due guide del Parco Naturale Dolomiti Friulane che ci hanno accompagnato.

L'eccezionale attraversamento della diga per tutto il suo coronamento (ricordiamo che per questo abbiamo avuto un permesso straordinario da parte dell'ENEL) ha consentito di immaginare la dinamica degli eventi da un punto di vista diverso: spalle al Toc, alla nostra destra la diga e alla nostra sinistra il paese di Longarone, di fronte

il paese di Casso; e di ammirare la straordinarietà tecnica della diga.

Oltre alle emozioni ci sono molte domande: per alcune la risposta non c'è per altre sono necessari ancora ulteriori viaggi.

Quella del Vajont è una diga a doppio arco: nell'arco è il segreto del suo fascino, l'assenza di angoli vivi, trasforma quel muro in una vela di pura forza visiva.

E se l'arco non è correttamente teso in perfetta tensione in tutte le sue parti e trema: come sarà la traiettoria di quella freccia?

Antonio

Isposojeni komentar Visto dagli altri

Lo stesso giornale locale, lo stesso giorno, due titoli diversi:

Regione, 423 euro in più a consigliere (occhietto: Nuovo incremento per l'indennità degli eletti in consiglio regionale per un automatismo che li lega agli stipendi dei parlamentari e dei magistrati di Cassazione)

In 100 mila a un passo dalla povertà (occhietto: Si aggravano le condizioni delle famiglie colpite dai forti rincari dei generi alimentari e degli affitti.

(fonte: Messaggero veneto, 5 ottobre 2003)

L'amica Jole Namor mi ha chiesto di ricordare Giuseppe Osgnach, sapendo che per ragioni professionali ne avevo raccolto le confidenze su una parte determinante della sua vita, che rappresenta anche un pezzo di storia delle Valli del Natisone.

Ritengo doveroso farlo non solo perché ho avuto in questi anni modo di conoscere la statura morale ed umana di Joško ma anche perché, credo, le nostre comunità abbiano un debito di riconoscenza quasi totalmente inavaso nei confronti dei protagonisti della lotta di liberazione.

Ho conosciuto Osgnach nel 1997, quando, assieme alla moglie del dottor Mario Sdraulig e di un altro partigiano sloveno - Franc Pregelj -, aveva deciso di reagire legalmente alla campagna di stampa revisionista, che lo aveva ancora una volta diffamato.

Era profondamente amareggiato dal fatto che dopo tanti anni non ci fosse ancora una memoria condivisa della resistenza e che il suo nome fosse stato associato a quello delle foibe, con le quali lui e le formazioni partigiane delle Valli del Natisone non c'entravano evidentemente nulla.

Quell'uomo alto e robusto aveva le lacrime agli occhi quando mi giurava di non aver mai nutrito sentimenti antitaliani e di non capire ancora perché il nostro paese lo aveva ingiustamente perseguitato, raccontandomi così come e perché partecipò alla lotta di liberazione.

Ci teneva a ricordare che fu alpino del battaglione Cividale, come suo fratello morto sul fronte del Don in Russia, e che malgrado avesse raggiunto il grado di sottoufficiale nel battaglione "Guastatori" venne congedato nell'agosto del 1943, come avevano diritto di esserlo coloro che avevano perso un fratello in battaglia.

Tornato ad Osgnetto, dove era nato il 17 marzo 1921, una sera incontrò, per caso o forse attraverso don Cracina (il coraggioso parroco di S. Leonardo, che fu il custode della lingua slovena nelle Valli durante il fascismo), una pattuglia di partigiani sloveni, venuti da Kambrško al di là dello Judrio: erano affamati e così li accompagnò a casa sua dove la madre offrì loro da mangiare e da bere.

Fu proprio in quell'oc-



Il mio ricordo di Joško, partigiano della Benecia

casione che seppe per la prima volta della possibilità di combattere il nazifascismo e grazie all'aiuto di quei partigiani costituì a San Leonardo un gruppo, che raccolse armi e munizioni.

Mi disse che il collegamento con i partigiani sloveni del Brisko - beneski odred avvenne per il solo fatto che erano le uniche forze della resistenza organizzate nella zona e data l'affinità di lingua e costumi con quegli uomini fu per lui ed i suoi compagni naturale combattere assieme a loro, ma che con ciò non sentiva di aver in alcun modo tradito la patria italiana, poiché unico era il nemico, che soggiogava entrambi i paesi ed entrambi i popoli.

Questa rappresenta, a mio parere, una verità così semplice e lineare, che se fosse stata sufficientemente raccontata avrebbe evitato ricostruzioni ideologiche della resistenza nelle valli del Natisone e contrapposizioni laceranti, le quali ancor oggi non permettono di riconoscere il valore fondante di quell'esperienza storica per le nostre comunità.

In uomini come Joško era invece fortissimo l'orgoglio di aver condiviso con chi parlava la stessa lingua, anche se apparteneva per nascita ad un'altra nazione, l'esigenza di liberarsi dagli oppressori, fossero essi nazisti, cosacchi, ustascia o repubblicani.

Oggi farebbe bene ri-

cordare alle nostre comunità che Cividale fu liberata il 1° maggio 1945 dai partigiani italiani e sloveni insieme a quelli beneciani, capeggiati proprio da Osgnach, come questi mi



Giuseppe Osgnach - Joško ritratto nei giorni della Resistenza. Sopra una squadra del battaglione beneciano nella primavera del 1945 (l'immagine è tratta dal libro di Joško "Il Matajur e la sua gente")

raccontava orgoglioso, e che la storia della Beneska Ceta non è la storia di un processo degli anni bui del dopoguerra ma quella di uomini coraggiosi, che decisero di combattere per la libertà e non contro l'Italia e gli Italiani.

Certo per loro, e Osgnach lo ricordava sempre, libertà voleva dire anche praticare la propria lingua, che il regime fascista aveva vietato e perciò il legame con i combattenti jugoslavi avvenne naturalmente ma nella Benecia non c'era, diversamente da Trieste e Gorizia, nessun conflitto nazionalistico sulla futura collocazione del confine.

Dopo le coraggiose bat-

taglie a San Leonardo, a San Pietro, a Stregna e nel Caporetano, i rischi personali, l'obbedienza agli alleati, il nostro ed il suo paese lo aveva perseguitato, trasformando la sua

quegli uomini ebbe motivazioni politiche e perciò li ritenne amnestiabili sulla scorta del D.P.R. 1 Luglio 1959 n.460 (la cosiddetta amnistia Togliatti).

Quel processo, in cui difese giovanissimo mio padre, proprio per la sua connotazione ideologica (si trattò di una delle rare applicazioni nella storia della repubblica di quella parte del codice penale più marcatamente influenzata dalla dottrina fascista) rappresentò in primo luogo un'ingiustizia - non certo isolata in quegli anni - nei confronti della lotta di liberazione e dei suoi protagonisti, la quale fece perdere all'Italia uomini e valori che avrebbero potuto costituire una ricchezza democratica; ma soprattutto costituisce una delle numerose ferite, tuttora non rimarginate della nostra memoria collettiva, che spiegano la disinvoltura con la quale vengono rivissute e rivoltate contro ogni verità di fatti e di interpretazioni le vicende della storia contemporanea.

Il non aver adeguatamente valorizzato il racconto e la memoria di uomini come Joško è uno dei motivi per i quali ancor oggi - e le recenti esternazioni del presidente del Consiglio sul fascismo ne sono la più clamorosa dimostrazione - non può essere considerata minoritaria un'Italia nostalgica, che non ha mai metabolizzato gli errori del passato e perciò non ha mai vera-

mente accettato né la Costituzione repubblicana né il pluralismo della democrazia: un corretto giudizio sulla storia di Joško ed attraverso esso il pieno recupero della memoria della resistenza rappresenta allora anche per le nostre comunità un importante metro di valutazione della loro salute democratica e del livello di convivenza fra le diverse etnie e culture.

Osgnach era un uomo deciso, che aveva sicuramente doti innate di combattente e di comandante militare, ma era anche un uomo colto, che aveva sviluppato sensibilità intellettuali anche grazie all'amicizia con il dott. Mario Sdraulig - l'altro comandante della Beneska Ceta -, il cui carisma di studente in medicina e calciatore professionista aveva certamente condizionato la sua scelta come quella di tanti altri giovani beneciani.

Queste sensibilità hanno permesso a lui che aveva trascorso tutta la vita nella ex Jugoslavia, con riconoscimento sociale e soddisfazioni lavorative e familiari, di capire che era importante per l'Italia difendere il senso di quell'esperienza di giovane e coraggioso combattente e perciò aveva scelto a quasi ottant'anni di promuovere una battaglia giudiziaria contro il signor Marco Pirina, che fece condannare al risarcimento del danno da diffamazione avanti al Tribunale di Pordenone per aver inserito il suo nome assieme a quello di Sdraulig in un elenco di presunti "responsabili di deportazioni e/o collaborazionisti del IX Corpus e delle armate Titine".

A me, che l'ho assistito in quella controversia, resta il rimpianto di non avergli potuto consegnare direttamente le somme dovute a quel titolo, che ho ricevuto qualche giorno dopo la sua morte dalla Regione Friuli-Venezia Giulia, presso la quale avevamo pignorato un contributo pubblico concesso all'associazione "Silente Loquimur", editrice delle pubblicazioni del sig. Pirina (anche questo episodio dimostra come le istituzioni abbiano assimilato il significato storico della Resistenza).

Sarebbe stata l'occasione per rincontrarlo e così avrebbe per l'ultima volta arrotolato il suo fazzoletto e fatto per i miei figli la miska, unico gioco della sua povera infanzia.

Rino Battocletti

Più volte si è detto di come l'utilizzo delle nuove tecnologie potrebbe avere un ruolo determinante nello sviluppo economico delle Valli del Natisone.

Allo scopo di avvicinare i valligiani all'uso del computer, la società Natisone Gal nell'ottobre 2000 rese pubblico un bando di concorso per la creazione di centri sociali telematici. Il bando era rivolto alle amministrazioni comunali delle Valli del Natisone e riguardava l'allestimento di luoghi dotati di un computer, con stampante e collegamento a internet, messi a disposizione della popolazione.

I locali adibiti a centro telematico dovevano, di preferenza, trovarsi in paesi in quota (oltre i 500 metri) per favorire l'alfabetizzazione informatica degli abitanti delle zone più periferiche. Ogni centro doveva essere gestito da un referente che, dopo aver seguito un corso tenuto dalla società INSIEL di Trieste, sarebbe stato in grado di "esprimere corsi formativi... fornire assistenza tecnica... svolgere attività di animazione periodica", come il bando recita.

La rendicontazione del progetto è avvenuta lo scorso giugno, al momento attuale la situazione dei centri sociali telematici è la seguente:

Prepotto

Esiste un centro telematico a Oborza, collocato nella sede parrocchiale e gestito dai ragazzi del paese. E' attivo dall'inizio di quest'anno ma si attende ancora il collaudo da parte della società Natisone Gal. L'accesso al centro è gratuito e avviene previa prenotazione, a seconda della disponibilità dei responsabili.

Il comune, tuttavia, non dispone di alcun dato certo sull'utilizzo del centro stesso. Per la creazione del centro il comune ha dovuto sostenere alcune spese, quali l'allacciamento alla linea telefonica e l'adeguamento dei locali.

Stregna

Come sede del centro telematico è stata individuata l'ex scuola elementare di Tribil Superiore.

Tale sede è stata ammodernata, per quanto riguarda gli impianti e i serramenti, anche grazie ad altri contributi, tuttavia il centro telematico non è ancora attivo; manca il collegamento telefonico, non è stato ancora approvato un regolamento di accesso e si deve indicare con certezza la persona incaricata di gestire il centro.

Ulteriori perplessità sono state espresse per quan-

Centri telematici, a che punto siamo

Il progetto ideato nel 2000 dal Natisone Gal

to riguarda la futura gestione finanziaria del centro, ad esempio per le spese di riscaldamento dei locali.

Drenchia

Il centro telematico è attivo a Trinco dal febbraio 2002. Esso si trova nei locali che ospitano la proloco e l'ufficio turistico, una struttura che quindi era già stata recentemente rimodernata. Responsabile del centro è il sindaco. Drenchia è un comune con pochi abitanti, quindi l'affluenza al centro è piuttosto modesta.

Per tale motivo l'amministrazione ha deciso per un accesso gratuito al centro (sia per la consultazione di internet che per le stampe) per tutti i residenti. Il centro viene usato per lo più da ragazzi per motivi di ricerca, ma è stato anche sede di un piccolo corso base di computer, al quale hanno partecipato dieci persone.

Grimacco

Il comune è dotato di due centri telematici: uno a Topolò e uno a Clodig. Quello di Topolò dovrebbe essere posto nel bar, ancora in fase di allestimento. Non è ancora provvisto di linea telefonica ma è stato stipulato il contratto.

Quello di Clodig è situato nella sede municipale ed è accessibile in orario di ufficio. Non è ancora stato approntato un regolamento per l'accesso e sarà anche necessario verificare la disponibilità delle persone indicate come responsabili dei due centri. Ovviamente il funzionamento dei due centri si baserà su lavoro volontario.

San Leonardo

Anche a San Leonardo ci saranno due centri telematici: uno a Cravero e uno a Merso di Sopra. A Cravero avrà sede nell'ex scuola elementare, ma al momento si devono ancora

effettuare alcuni lavori di ammodernamento dei locali. Probabilmente il centro sarà accessibile all'inizio del prossimo anno, ma forse si dovrà attendere ulteriormente per il collegamento alla rete telefonica. Per quanto riguarda la sede di Merso di Sopra, in un primo momento era stato indicato come adatto lo stabile del circolo culturale ma, dato il degrado dell'edificio, l'amministrazione ha preferito allestire il centro nella sede comunale. Presto sarà verificata la disponibilità dei responsabili e le modalità di accesso ai centri.

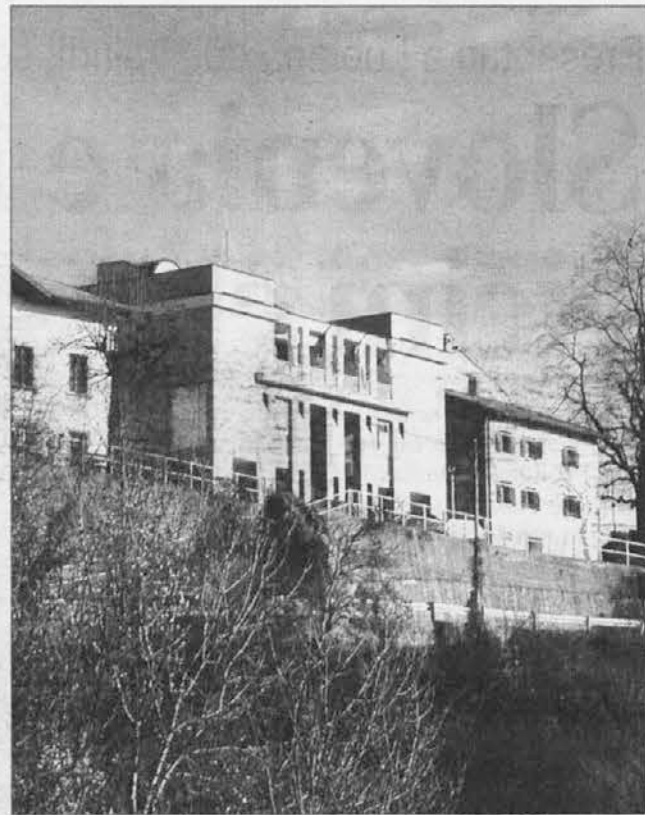
Savogna

I due centri telematici hanno entrambi sede nel capoluogo. In origine, uno dei due doveva essere situato presso il centro visite "Vartaca", ma c'erano stati problemi nel definire un responsabile disponibile. Attualmente un centro si trova presso la scuola elementare, l'altro nella sede municipale.

Solo quest'ultimo è attivo e aperto in orario di ufficio, mentre quello nella scuola non è ancora collegato alla rete telefonica. L'accesso è gratuito, ma si attende ancora la definizione di un preciso regolamento di utilizzo.

San Pietro al Natisone

A San Pietro ci sono tre centri: uno si trova a Azzida ed è situato in uno dei prefabbricati del terremoto e gestito dalla società Click Idea; un altro è attivo a San Pietro, nella sede comuna-



Il municipio di Drenchia

le. Al momento è a disposizione del consorzio Arengo, tuttavia, negli orari dell'ufficio è utilizzabile dai residenti che ne abbiano necessità. Non appena la biblioteca comunale avrà un orario d'apertura definito, anche il centro verrà spostato nei locali della biblioteca, di modo da offrire un miglior servizio all'utenza. Il terzo centro è stato allestito a Vernassino, nella canonica, e anche per questo è stato indicato un responsabile. Gli edifici prescelti come sede dei centri erano in buone condizioni, quindi le uniche spese sostenute sono state quelle di collegamento telefonico e adeguamento degli impianti.

Data la massiccia affluenza ai centri l'accesso e l'utilizzo di internet sono gratuiti, ma gli utenti sono tenuti a pagare le eventuali stampe.

Pulfero

Anche a Pulfero il progetto prevede due centri telematici: uno situato nella ex scuola elementare di

Montefosca, l'altro si trova nella sede comunale. L'attivazione del centro di Montefosca è subordinata ai massicci lavori di ristrutturazione dell'edificio, mentre il centro collocato nella sede comunale è potenzialmente operativo, salvo attendere la delibera di un regolamento di utilizzo.

Torreano

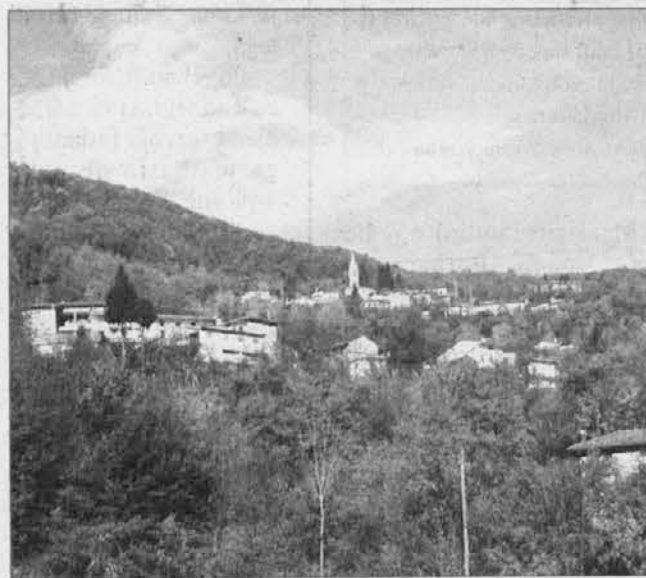
L'unico centro telematico è situato nella sede municipale. Data la sua collocazione non sono state sostenute spese extra per l'allestimento, ma nonostante ciò il centro non è ancora attivo. Manca il collegamento alla rete telefonica e non c'è ancora chiarezza sulle modalità di accesso e sulla persona che dovrebbe essere responsabile del centro stesso.

L'iniziativa è di certo lodevole, ma pare che l'attuazione del progetto risulti piuttosto difficoltosa. Alcune scelte, inoltre, rendono i lavori più lunghi e onerosi.

Indicare le frazioni periferiche dei comuni come sedi dei centri era un requisito preferenziale ed esaudiva pienamente i propositi del bando, ma di certo comporta spese aggiuntive (ammodernamento dei locali, nuovi contratti e linee telefoniche) e costi di gestione maggiori rispetto ai centri ricavati nelle sedi municipali.

In ogni caso il successo di progetti come questo non sta solo nella realizzazione del centro, ma nel buon utilizzo, possibilmente a lungo termine, dei mezzi messi a disposizione. Fondamentale sarà dunque anche il lavoro dei responsabili dei centri, che si spera coglieranno con la dovuta serietà l'incarico e considereranno la potenziale importanza delle strutture messe a disposizione.

Michela Predan



Un'immagine di Vernassino

Začelo se je Vabilo na kosilo

V torek 30. septembra so v gostilni Alle querce v Špetru predstavili že tradicionalno Vabilo na kosilo, ki se ponavlja vsako jesen (v zadnjih letih tudi spomladi) v Nadiskih dolinah in ga organizira društvo Invito, v katerem deluje skupina 15 beneških gostincev. Tipične beneške dobrote bodo ponujali ob pe-



tkih, sobotah in nedeljah do 2. novembra.

Na predstavitvi so sodelovali predsednica Patrizia Marinig od društva Invito, Corsi za Gorsko skupnost, Felettig za Arengo, Devetak za SDGZ, Bruna Dorbolò zupanja Špetra ter predstavnik Zadrzne banke iz Manzana Dorbolò.



“San peju parjatelje na Oktoberfest!”

“Federico, puj tle!” “Federico, nardimi tuole!” “Iko muoras bit buj bardak!” “Federico, je parsu scuolabus, muoras iti v var-tac!” Cieu dan je tala muzika godla v moji hiš, dok se niesam uštufu an sam vprašu, naj mi dajo tri dni feriji!!!

Takuo je slo, de sam se vpisu na gito za iti v Monaco na “Oktoberfest” z društvam “Svet Standri” gor s Kravarja. Sevieda, de sam muoru pejat za sabo an mammo Caterino an tata Terry: takuo so se mi usmilili, de niesam uagu jih pustit doma! (Na morejo prestat brez mene!). Sam pobrau, kar mi je korlo (kiek za se preoblieč, nieke sladčine za kar te prime lakot, kake igralce za zamudit nomalo cajta), sam napunu muoj “zaino” an ob peti ur zjutra od petka 19. setemberja sam biu te parvi, ki je čaku koriero v Skrutovem!

Po pot smo zbral se nomalo judi an smo se vargli na autociesto. Naša koriera je imiela vsake “comfort”: radio, frigo, makino za kafe runat, dva televizorja, ki ce sam biu viedu priet sam biu parnesu od duoma film “Peter Pan” za me an “La caccia al cinghiale” za jagre, ki za prit z nam so zgubil ‘no usito! An je bla tudi ‘na miza, kjer na stieri so igral briskulo cieu cajt, ki smo bli na pot. So se muorli alenat, zak vesta, “Stefanel caka!”.

Vsi ti drugi so bli pa ku otroci: z nuosam partakanim na okancu so gledal uonè, kak liep pogled je biu: krave, konji an koze, ki so parli, bregi lepue posiečeni, lepe hiše pune roz... Pa kajšan se j’ troštu, de bo vidu kakega cingjala



al pa sarno...

Takuo smo paršli blizu Salisburgo, kjer smo sli gledat ‘no mino, kjer lieta od tegà so kopal su. Tisti, ki se nie ču je pa pomagu napravv kosilo, ki ga je šenkalo društvo Svet Standri. Uoz koriere so snel vsega: mize, tavajuče, glaže, kruh, ser, mortadelo, špeh, sottaceti, patatine, vino, uodo an na viem se ki! Bruozar, de na programu je bluio napisano “pranzo al sacco”, ja, zak je bluio pru “un sacco di roba”...

Popudan smo se nomalo sprehodil po Salisburgu ki, za resnico poviedat, mi je bluio pru zlo vseč. Ja, zak glih tisti dan so imiel an senjam pun gjostr! More bit, de kajšan jim je jau, de pridem ist...

Smo paršli v Monaco zvičér an naša “guida” potlè, ki smo se zgubil an par krat, nas je pejala vice-rjat tu ‘no pivovarno (birreria), kjer so godli an piel: se na zmislem

pru lepue, more bit, zak sam spau cieu cajt na kandrej! Pa so mi pravli, de je bluio pru fajno...

Tu saboto druge žene so nas pejale gledat an zlo fajan grad an ‘no vas, kot runajo lepe reči z liesam an imajo malomanj vse hiše pune risb (disegni): ku tu

‘ni pravci! Takuo, de smo bli cieu dan okuole po Bavieri, pa tuole me nie ustavlo.

Zvičér sam se stuoru pejat po tendonah od Oktoberfest pit biero! Niesam čaku, ku tiste! An muoj tata se vič... Fotografija vam povie vse! An kar vam na

prave, moreta pa poštudierat! Al pa biešta v Monaco na Oktoberfest: tele reči se jih muore samuo od blizu videt an “preživiet”. Vam samuo poviem, de kar se zmislem na tisto vičér, šele mi se kuca...

Drug dan smo sli nazaj tu miesto za pogledat sfla-

to, ki so jo nardil za inauguracjon telega sejma: so bli jagri, godci od bande, sudati an vozi lepue oflokani, ki so jih uliekli pru fajni konji.

Za kosilo smo sli tu ‘no drugo pivovarno, kjer smo dobro jedli an pil an so nam zagodli tudi “serenato” za nas lepue pozdravit.

Takuo de trudni pa veselimo se varnil damu. Smo se nazaj nabasal tu koriero an tle smo se nomalo odpocil. Pa kar nam je spet parsla muoč, smo jo začel piet dokjer niesmo bli zagarnjeni! Ja ben, čene ki za na gita bi bla!

Takuo je slo, moji dragi parjatelji, de smo se lepue vegjuoldal (takuo, ki prave an mozac ki ga lepue poznami!) an tiste tri dni, sam se ču pru ku ‘na “mascotte”.

Sada vas muorem pru pozdravit zak mama me j’ zaukala: “Iko, puj vičérjat, hitro!”. Pa vam poviem se ‘no stvar an poskrivš: pari de tel je bu an esperiment zak društvo “Svet Standri” studiera kam iti (kajšan pravi v Vienno) druge lieto za praznovat 20 liet, odkar runajo senjan... Ssst, naj ostane med nam...

Vse narbuojše od vašega
Ika (Federico Dugaro)
Rusac

Olà! Imiet take pridne soldavce, korispondente nam store pru dobro! Nam bo buj lahko iti v penzjon, zak vemo, de Novi Matajur bo v dobrih rokah! Bravo Iko, se ankrat si nam lepue poviedu, ka se je zgodilo v vašem kotu... Sada zihar odpocise nomalo, pa ahti, de kar se gaja gor par vas tode (podutanska an srienjska dolina) je vse v tojih rokah... al pa buojs rečeno, v toji peni!

Iesizza, una bella realtà

motivi diversi, per tradizione, per scelta o per caso si è trovata in questo piccolo paese.

Ma la decisione di restare, che ognuna di esse ha preso consapevolmente, non è dovuta solo alla fortunata posizione del paese. I molti bam-

bini che giocano assieme hanno favorito una coesione anche fra i genitori e un clima di condivisione e di vita in comune che troppo spesso, anche nelle nostre piccole frazioni, è solo un lontano ricordo.

Il 30 settembre il Comune di S. Leonardo ha consegnato una targa di riconoscimento per l'attività svolta dalla signora Rina Macorig di Scrutto, che per 52 anni ha gestito con grande passione la tabaccheria di Scrutto. La maggior parte delle persone delle Valli la riconosceranno di sicuro perché è stata sempre presente per tutti questi anni e pronta a soddisfare tutte le esigenze dei clienti. Con la sua forza di volontà la signora Rina è riuscita a trasmettere a tutti l'amore che aveva per il suo lavoro tanto che è rimasta così a lungo al servizio della sua gente. Complimenti Rina!



Vivere in modo comunitario gli accadimenti quotidiani non è così automatico, infatti. Ognuno di noi ha un'esistenza piena e frenetica, quindi è stato necessario l'impegno di tutti per rendere il paese così unito. Ne è valsa la pena, comunque, vista l'armonia che regna nella frazione, seppure molti dei nuovi arrivati provengano da paesi con costumi e culture molto diverse. Un paese che ha ripreso vita, che è luogo di crescita, stimoli e confronto, che ha scelto



Dall'alto, da sinistra a destra, prima fila: Sonia Paca e Davide Sibau, seconda fila: Ajay Sibau, Michele Sibau e Andrea Chiabai, terza fila: Lia Sibau, Francesca Clinaz, Gessica Paca, Laura Clinaz, Diana Lungan e Luciana Lungan, in ultima fila: Adriana Lungan

di non essere solo il luogo dove si torna stanchi la sera, ma una comunità in cui si coltivano amicizia e condivisione.

Con le sue caratteristiche Iesizza è una realtà che assu-

me varie sfaccettature. E' allo stesso tempo luogo periferico e piccolo spaccato dell'odierna società occidentale, nonché laboratorio del possibile futuro delle Valli del Natissone. (m.p.)

Iesizza è una delle piccole frazioni del comune di San Leonardo. E' un paese posto a mezza costa, in un luogo soleggiato e non lontano dal fondovalle. Molti dei nostri paesi hanno le medesime caratteristiche, ma capita spesso che soffrano anche dell'abbandono, in quanto gli abitanti, negli anni, hanno preferito trasferirsi più a valle, se non ancora più lontano. Iesizza al contrario ha visto, negli ultimi anni, aumentare la sua popolazione in modo esponenziale, come testimonia la fotografia che ritrae gli abitanti più giovani, ossia quelli che frequentano la scuola dell'obbligo (i loro colleghi delle superiori e dell'università non sono stati ritratti per raggiunti limiti d'età!).

Alcuni di questi ragazzi sono cresciuti a Iesizza, altri ci sono arrivati seguendo le necessità lavorative dei genitori. Alcune famiglie sono rimaste nella casa dei nonni, altre hanno scelto il loro posto e costruito una nuova casa, altre ancora hanno trovato abitazioni sfitte e ci si sono trasferiti. Ogni famiglia per

RISULTATI		PULCINI	COPPA REGIONE	ESORDIENTI	CLASSIFICHE
1. CATEGORIA		Audace/A - Moimacco/A 7-0	Isonzo - Valnatisone (08/10)	Ancona - Valnatisone	1. CATEGORIA
Chiavris - Valnatisone 0-1		Audace/B - Moimacco/B 4-1	3. CATEGORIA	PULCINI	Buttrio 9; Valnatisone 7; Reanese, Risane, Sedegliano 6; Lumignacco 5; Comunale Faedis, Colloredo di Montealbano, Flumignano, Buonacquisti 4; Cassacco, Corno, Riviera, Tre stelle 3; Chiavris 1; Nimis 0.
JUNIORES		AMATORI	Lib. Atl. Rizzi - Savognese	Buonacquisti/A - Audace/A	ALLIEVI
Com. Lestizza - Valnatisone 3-2		Valli Natisone - Warriors 2-1	Audace - Serenissima	Buonacquisti/B - Audace/B	Sanvitese 12; Italia S. Marco 10; Valnatisone, Sacilese, Ancona 9; S. Luigi, Domio 7; Udinese, Tolmezzo, Gemonese 6; Ronchi, S. Giovanni, Donatello 4; Palmanova, Sevegliano, Pontiana 3; Caneva 2; Muggia 0.
ALLIEVI		Bicinicco - Osteria al Colovrat 4-1	JUNIORES	AMATORI	
Palmanova - Valnatisone 1-2		Atletico Beivars - Pol. Valnatisone 3-2	Fortissimi - Valnatisone	Mereto di Caputo - Valli Natisone (13/10)	
GIOVANISSIMI		Moimacco - Filpa 0-9	ALLIEVI	Risano - Osteria al Colovrat (11/10)	
Valnatisone - Gaglianese 1-3		PROSSIMO TURNO	Valnatisone - Muggia	Pol. Valnatisone - Orzano (11/10)	
ESORDIENTI		1. CATEGORIA	GIOVANISSIMI	Filpa - Maxi Discount (11/10)	
Valnatisone - Lib. Atl. Rizzi 6-2		Valnatisone - Buttrio (11/10)	S. Gottardo - Valnatisone	CALCETTO	
				Sporting 2001 - Merenderos	
				Il santo e il lupo - Credit Friuli Reana	

Dopo la vittoria esterna contro il Chiavris i sanpietrini inseguono a due lunghezze il Buttrio

Valnatisone, la trasferta fa bene

Nell'Eccellenza amatoriale ottimo l'esordio della Valli del Natisone - Perdonò l'Osteria al Colovrat e la Polisportiva Valnatisone - Il Filpa rifila ben nove gol al Moimacco

Importante successo a Palmanova

Allievi, nel conto anche due traverse

PALMANOVA-VALNATISONE

1-2

Valnatisone: Ferrigno, Mulloni, Vecchiutti, Lorenzo Clinaz, Busolini, Negrozio (31' st. Parente), Davide Beuzer, D'Odorico (Giuliani), Francesco Cendou, Mattia Iuretig (20' st. Macoumba), Lombardi (10' st. Pernoi).

Pronto riscatto degli Allievi della Valnatisone che hanno espugnato il campo di Palmanova. In vantaggio con un gol realizzato da Davide Beuzer, sono andati vicini al raddoppio centrando la traversa con Lombardi. I padroni di casa hanno pareggiato su rigore. Nella ripresa ancora una traversa è stata centrata dai valligiani con Macoumba. Alla mezz'ora è giunta la rete vincente firmata da Beuzer.

La Valnatisone si è riconfermata formazione da trasferta espugnando nella seconda uscita esterna il campo degli udinesi del Chiavris. Una rete messa a segno da Alessandro Corredig a pochi minuti dal termine ha premiato la formazione guidata da Claudio Baulini che ha cercato durante tutta la contesa il gol vincente. Sabato 12 ottobre alle 15.30 la Valnatisone ospiterà la capolista Buttrio di mister Flavio Chiacig.

Partono domenica i campionati di Terza categoria con l'Audace che ospiterà la Serenissima di Pradamano, mentre la Savognese giocherà ad Udine con il Libero Atletico Rizzi.

Gli Juniores della Valnatisone hanno perso a Galleriano con la Comunale Lestizza dopo aver condotto la gara fino a cinque minuti dal termine. I due gol del momentaneo vantaggio sono stati realizzati da Eric Dorgnach.

Due vittorie per i Pulcini dell'Audace che hanno ospitato il Moimacco. La formazione A ha rifilato un risultato tennistico agli avversari con la quaterna di Nicola Strazzolini, la doppietta di Miano e la prima rete in carriera realizzata dalla ragazzina Sonia Papa.

Ciro Mazzola (Pulcini/B dell'Audace)



La squadra B ha realizzato quattro reti con Federico Bait, Ciro Mazzola, Matteo Chiuch e Gabriele Gosgnach.

Sono iniziati i campionati amatoriali del Friuli Collinare della Uisp.

Nel campionato di Eccellenza la Valli del Natisone ha iniziato con il piede giusto superando gli udinesi dei Warriors andando a segno nella ripresa con Zuiz e Del Ben. Gli avversari, dopo avere sbagliato un calcio di rigore, all'ultimo istante hanno segnato la rete della bandiera.

In Seconda categoria ruzzolone esterno dell'Osteria al Colovrat sul campo di Bicinicco. Sotto di

due reti, i valligiani hanno accorciato le distanze grazie alla rete di Edo Drecogna. Rimasti in nove a seguito di due espulsioni, i valligiani si sono gettati in avanti per cercare il pareggio, ma come spesso succede sono stati infilati per due volte dal micidiale contropiede dei padroni di casa.

Nel campionato di Terza categoria la Filpa di Pulfero, anch'essa al suo esordio in campionato, ha travolto sotto una valanga di reti gli amatori di Moimacco.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha perso la gara di esordio contro gli udinesi del Beivars. I rossoblu cividalesi del presidente Pietro Boer sono passati per primi in vantaggio con Lauber. I padroni di casa hanno riequilibrato il risultato allo scadere. Nella ripresa è stata ancora la Polisportiva Valnatisone a riportarsi in vantaggio grazie alla rete siglata da Petrizzo. Pronta la replica del Beivars che riportava il risultato in pareggio. La partita, ricca di emozioni, continuava con i duali che sbagliavano un penalty con Petrizzo e centravano la traversa con Ruggero Dominici. Gli udinesi nel finale riuscivano a mettere a segno la rete decisiva.

Inizieranno nel prossimo week-end i campionati di Eccellenza e di Prima categoria di calcetto.

I Merenderos di S. Pietro al Natisone giocheranno

D'Ossvaldi primo a S. Giovanni

La corsa ciclistica riservata alla categoria Juniores disputata domenica 5 ottobre, promossa dalla società "Tutti in pista" di S. Giovanni al Natisone in collaborazione con la società ciclistica "Forum Julii" e valida per l'assegnazione del "2. Trofeo Banca di Cividale" ha registrato il successo sotto lo striscione di arrivo a Cividale del trevigiano Luca D'Ossvaldi.

Oltre cento i ciclisti presentatisi al via a San Giovanni al Natisone. Si sono dati battaglia lungo l'impegnativo tracciato di 111 km. percorsi dal vincitore in due ore e cinquanta minuti alla media oraria di 39,176 km.

Al secondo posto, distanziato di 35", si è classificato lo sloveno Vid Ogris del KK Bled. Al terzo posto a 52" Albino Cozzarin seguito da Stefano Basso, Paolo Corrà, Andrea Pinos (Raiplast-Banca di Cividale), Joze Seneković (kk Lenart), Gasper Svab (Sava Kranj), Niko Cucek (kk Lenart).

venerdì 11 a Gemona contro lo Sporting 2001 mentre Il santo ed il lupo ospiterà a Remanzacco la Credit Friuli Reana.

Sono iscritte in Terza categoria quattro squadre valligiane: PPG Azzida, Bar al Ponte, Amsterdam Arena e Paradiso dei golosi.

Per queste quattro formazioni il via avverrà nel prossimo week-end del 18 ottobre.

Paolo Caffi

Valnatisone battuta in casa dalla Gaglianese

Giovanissimi, occasione persa



Francesco Rucchin

VALNATISONE 1
GAGLIANESE 3

Seconda sconfitta consecutiva dei Giovanissimi che nei primi minuti di gioco del primo tempo hanno permesso alla Gaglianese di segnare due reti. Con Loszach hanno quindi accorciato le distanze. Per tre volte nell'arco della ripresa si sono trovati a tu per tu con il portiere avversario Costantini, ma hanno mancato il pareggio. Ad un minuto dalla fine gli ospiti, in contropiede, hanno arrotondato il punteggio.

Valnatisone: Denis Delić, Alex Venturini (Fabrizio Coszach), I-sacco Chiabai, Luca Passariello, Agostino Panzani, Matteo Specogna (Riccardo Cedarmas), Domenico Polverino (Francesco Rucchin), Luca Loszach, Ruben Chiabai (Marco Buttera), Almedin Tiro, Williams Iuretig (Michele Miano).

Vincono gli Esordienti della Valnatisone

Il Rizzi non ha scampo

VALNATISONE 6
LIB. ATL. RIZZI 2

Allenatore: Gianni Drecogna.

Valnatisone: Davide Specogna (Massimo Berdussin), Michele Vogrig (Federico Cedarmas), Nicola Spagnut, Manuel Klarić, Davide Conzuti (Massimiliano Famea), Gabriele Paravan (Gianluca Boer), Selmir Tiro (Alberto Vogrig), Matia Simoncig, Manuel Primosig (Maurizio Iussa), Matteo Cumer, Prince Koranky (Samuel Zantovino).

Con due reti di Primosig e di Zantovino ed una a testa di Klarić e Cumer, gli Esordienti della Valnatisone hanno superato la formazione B degli udinesi del Libero Atletico Rizzi.

In prospettiva per il tecnico Drecogna sarà un'annata di impegnativo lavoro per migliorare i fondamentali e dare un gioco di squadra ai nostri giovani ragazzi.

Senjam v družini od Petra Ciestarja an Alves Špinjakove

Srebarna poroka v San Vendemmiano

Benvenuti Manuel ed Elisa

Nella nostra piccola comunità ogni fiocco azzurro o rosa è una festa per tutti, figuratevi che gioia per un doppio fiocco! E' quello apparso sulla porta di casa di Adriano Coren e Ivana Chiabudini di San Pietro. Un fiocco rosa per Elisa ed uno azzurro per Manuel, nati il 19 settembre scorso.

La notizia è già apparsa sul Novi Matajur, ma ora a dare un benvenuto speciale ai due piccolini (mica tanto!) ci sono gli amici di Sottovernassino, Vernassino, Puoja ecc. che, felici per il lieto evento in casa Coren Chaibudini, ora attendono con ansia l'arrivo dei piccini nella loro comunità perché, sembra, il loro futuro è a Sottovernassino dove papà e mamma hanno cominciato a costruire il loro nido. E nell'attesa del loro arrivo gli amici augurano giorni felici ai piccini, a mamma e papà.

So naš ljudje, ki so zapustil njih vas za iti kam drugam, kjer, so se troštal, bo nomalo buj lahko živiet, bo buj lahko veredit družino an ji dat take parložnosti, da bo življenje teklo buj mierno.

Takuo an Petar Battistig - Ciestarju iz Stupce an Alves Špinjakova iz Scigle, kar so njih otroc nomalo zrasli an je bluo trieba vebat, ki dielat v življenju, so zapustil Stupco an šli v San Vendemmiano, blizu Treviza. Oni dva an njih tarje otroc: dvie čee, Fulvia an Daniela, an adan puob,

Luigi. An pru Luigi je kak miesac od tega, na 29. luja praznovau kupe z njega ženo, ki je Rosa De Nardi, srebarno poroko, 25 liet odkar sta se oženila.

Za lepo parložnost so nardil velik praznik za vso družino.

Zbral so se pru vsi, tata an mama, njih sin Gianluca, sestre, kunjadi, navuo-

di... Videmo jih an tle na fotografiji, ki pru zvestuo publikamo, saj družina Battistig ima tle doma se puno zlahte an parjateljju.

Na rata, de vsaki krat, ki se varnejo damu imajo cajt za iti čeh vsakemu, takuo tela je adna parložnost za jih pozdravit vse an jim želi vse buojše.

An tudi tisti, ki so tle



Je bluo pru lepua na izletu, na giti, ki jo je organizu sauonjski kamun za njega kamunjane, tiste, ki so nomalo buj par lietch. Skoda, de nie kake liepe fotografije, ki priča o telim liepim dnevu.

Zbralo se jih je na 57, z njim sta šla od kamuna Romano Franz an Germano Cendou.

Ustavli so se v Asolo, kjer jih je čakala že adna "guida" za jim lepua povie-

Sauodnjan so šli v Asolo an Marostico

Posebna nedieja za 57 od njih

dat vse novice telega lusstnega miesta. Po kosile so se pobral v Marostico. Tudi tle so imiel pridno guidu.

Tuole v par besedah. Bi korlo kiek vič za napisat, ki dost so se posmejaj, kar so

bli ta za mizo v pru liepem ristorante ("Kosilo je bluo ku za pravo ojct", so nam jal), pa posebno kar so se vozil an za na imiet dug cajt so se jih pravli vsake sorte.

doma željo se puno srečnih liet Luigi an njega ženi, s troštam, de jih bojo vidli kupe zdrave an vesele tudi za njih zlato poroko. Vse narbuojše tudi te drugim na fotografiji.

Era il 29 luglio quando Luigi Battistig e Rosa De Nardi (seconda e terzo da sinistra davanti) hanno festeggiato il 25 anni di matrimonio. Alla loro festa non potevano mancare tutti i loro cari, in prima fila il figlio Gianluca.

Alla festa c'erano anche Petar Battistig - Ciestar di Stupizza e Alves Špinjakova di Cicigolis, genitori di Luigi (i primi due a destra).

Petar e Alves hanno vissuto a Stupizza fino a che i loro ragazzi non erano grandini, poi, con la speranza di offrire loro un futuro con più occasioni di fortuna, si sono trasferiti a San Vendemmiano (Trevi-so). Ma ogni occasione è buona per tornare a casa e salutare i parenti ed amici che qui ancora vivono. Agli sposi d'argento gli auguri di tutti coloro che li conoscono, anche qui da casa, per raggiungere in salute e serenità anche i cinquant'anni di matrimonio.

A tutti della famiglia di Petar e Alves gli auguri di una vita serena.

Ku de bi na bluo zadost, jim je Germano organizu tombolo, pru posebno tombolo, kjer se je moglo udobit ser, salame an se kiek drugega, pa kar so narvič želiel udobit je biu tist poseban "viaggio per una persona".

Kam? Sauodnja - Cedad - Sauodnja! Pru an liep dan an čeglih ura nie bla pru ta prava, so se vsi varnil vesel an z zlo liepim spominam tele gite.



Giovanin je parsu damu an je začu klicat:

- Milica, Milica...

- Ka' čes Giovanin?

- Napravi valize, ker sem dobiu dvajst milionu evru na loteriji!

- Oh tela je 'na liepa novica, an kam gremo? V Tahiti, Honolulu, Hawaii?

- Ti napravi valizo an bieš par vsieh sajah h toji materi takuo, ki si mi zmieram trucala!

Direktor od velike fabrike se j' parkazu brez potuč na vrata tu uficij od gaspodarja an na vas glas je zaueku:

- Dam dimisjone od tele skifožaste fabrike an vam poviem, de moreta zihat zbri-sat dan od poroke s tisto gardoto od vaše hčerke!

Zalautnu je vrata an se pobrau brez pozdravit von z uficija.

- Puj tle, kam gres? - ga je poklicu arzska-čen gaspodar.

- Grem na banko, de vzdignem trideset milionu evro, ki sem udobiu na superenalotto!

Adna mlada an liepa gospa je parsla damu s čudovitno vižonovo pelicjo an subit je poviedala možu, de je udobila na totocalcio.

- Kuo se j' moglo tiste zgodit, sa' si mi glih takuo poviedala, kadar si parsla damu z novim avtom Mercedes an tudi kadar si mi pokazala tisti zlati parstan z dvanajstimi djamantu!

- Oh ja, imaš razon, sem pru srečna tu igri!

Nicku slietla je pelicjo an se začela griet par ognju.

- Oj moja draga! - je zaueku mož - Uganise nomalo taz ognja, de ti na zgori skedina!

Adna gospa je vprašala adnega pekjarja, ki je igru 'no skedino:

- Ka' naredite, če udobite deset milionu evro?

- Kupim an novi avto an puojdem pek-jat v Montecarlo!

GRMEK

Topoluove Senjam sv. Mihiela

Topoluove je posebna vas, ki je nimar parpravjena sparjet vse tiste ljudi, ki parhajajo za Postajo, pa tudi priet an potle v liete. Kje jo ušafata adno tako, kjer tu vsaki družini vas sprejmejo tudi če sta furesti, ku de bi bli v zlahti an so parpravje-ni dat za pit an za jest vsiem. An za plačilo jim je zadost an bohloni an stisk roke. Pa v Topoluovem na skarbe samuo za druge, skarbe tudi za daržat zive stare navade. Takuo na svet Miheu, ki je biu v pandie-jak 29. setemberja, so sli vsi h mas, čeglih je bluo čez tiedan. Bla je ob 18.30 an potle je bla vičerja za vse vasnjane. Vičerja je bla par kjosku, gor na placu pod cierkujo an čeglih se jesen bliza, je bla pru topla vičer. Ušafal so muoč tudi za jo zapiet an na varsto so parsle vse naše lepe slov-enske domače piesmi.

Topoluove Zbuogam Lidia

Cez an miesac bi bla dopunla vesoko starost, 90 liet, pa Buog jo je priet poklicu h sebe.

Zapustila je tel sviet Lidia Bucovaz - Balentarjo-va po domače.

Ostala je bla ta zadnja od sestri an bratru velike družine. Ziviela je sama dokjer jo nie zdravje zapustilo, potle je šla živiet v spietarski rikovero an takuo velika hisa Balentarjova je ostala zaparta. Na telim svietu je zapustila puno navuodu an drugo zlahto. Venčni mier bo počivala v domačem britofe, v Topoluovem, kjer je biu nje pogreb v sriedo 1. otuberja zjutra.

SOVODNJE

Zapustu nas je Dario Deslizzi

Je bluo glih sedam miescu, ki nas je zapustila mlada žena iz Sauodnje, Sil-

vana Podorieszach - Joco-va po domače. Imiela je petdeset liet. Umarla je na naglim tan doma ponoč med 25. an 26. februarjem. Glih takuo na naglim je zapustu tel sviet nje mož Dario Deslizzi. Zgodilo se je v sriedo 24. otuberja. Dario je imeu samuo 54 liet.

Dario je biu parsu tle h nal dol z Laškega, kar je oženu Silvano. Parielo pa je, de je naš clovek takuo se je biu lepua ujeu v življenju sauonjskega kota. Biu je na posebna oseba. Nie nikdar parmanjku, kjer je korlo dat 'no roko. Biu je v skupini Ana iz Sauodnje, pa zvestuo je pomagu tudi drugim, ki skarbjjo za oziviet naše vasi.

Z njega smartjo je v zalost pustu hci Deboro, zeta Franca, majhanega navuoda Michaelna, mamo, sestre, kunjade, vso zlahto, pa tudi puno parjateljju.

Puno ljudi se je zbralo v petak 26. setemberja v Sauodnji za mu dat zadnji pozdrav.

SVET LENART

Hrastovije Zbuogam Ilario

Buog je poklicu h sebe Ilaria Scaunich iz Hrastovijega. Umaru je tan doma, kjer je vse tele zadnje lieta preživeu z njega Normo. Ilaria smo lepua zapoznal, kar tle z Novega Matajurja smo šli na njih duom za praznovat stuo liet njega mame Anne Mosolo. Od tistega lieta, bluo je 1984, smo za vsaki rojstni dan nune Anne, dokjer nie zapustila tel sviet, sli na njih duom.

Vsaki krat so nas spajel, ku de bi bli od družine an od tekrat vsaka parložost je bla za Ilaria an Normo dobra za nas prid gledat na Novi Matajur.

Biu je dobar clovek, zaveden Slovenec, ki je ljub- bu naš jezik an našo kulturo, biu je zaveden partizan, ki se je boru pruot krivicam, ki so jih tarpjel naš judje. Ponosen je biu bit med stebrah, kolonah

Anpija Nediških dolin.

Liep spomin na anj pa bojo hranil vsi tisti, ki so ga poznal. Za njim jočejo žena Norma, sin Roberto, hci Carmen, zet Luciano, navuodi Giulia an Andrea, brat, sestra, kunjadi an vsa druga zlahta.

Venčni mier bo počivu v Podutani, kjer je biu njega pogreb v torak 7. otuberja popudan.

V mieru počivi, dragi Ilario.

SPETER

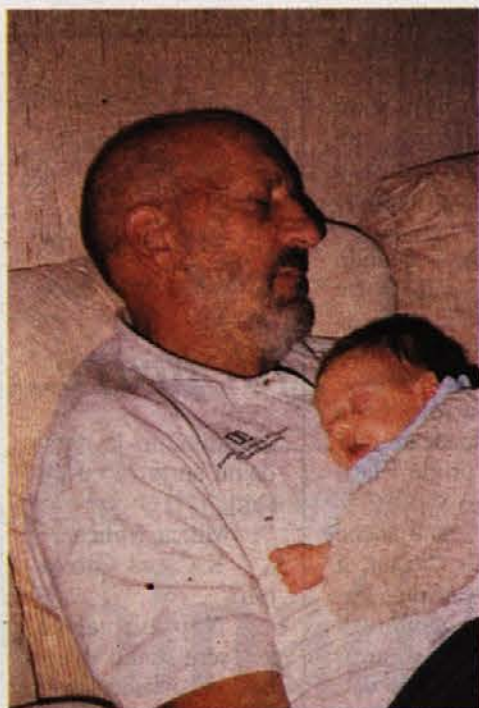
Sarženta Žalostna novica

V videmskem spitale nas je za nimar zapustu Mario Fon iz Saržente. Ucaju je 85 liet.

Zalostno novico od njega smarti so sporočil kunjada, sestre, navuodi, pranavuodi an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Spietre, kjer je biu podkopen v pandie-jak 6. otuberja popudan.

"Nina nana nina o... nanaj zibaj..."



"Aha, je mislu nono Paolo, de njega nina nana an cinganje zaspajejo samuo mene! Kar nona Liliana je parsla gledat, če sam zaspau, nas je usafala takole!" takuo "pravi" mali Marko, ki se pru dobro darzi v naruocu nona Paola. "Ah, tel nono, je buj otrok, ku otrok!" je pa postudierala nona Liliana (an "sveta" zena našega Paola).

Dragi Paolo, je kaka norčinat z Markam, an kar se varne taz varata, taz azila, tudi s te velikim ki se kliče Sasha an je dopunu tri lieta vošta... lieta so lieta an tečejo tudi za te, čeglih se pru dobro darzi an vič ku kajšan bi podpisu, bi naredu firmo za bit tajšan "adolescente", kot si ti! More bit, de za

vse tuole se muoreš, zahvalit toji Liliani, ki takuo lepou skarbi za te an za vso vašo družino, ki dieš ti? Na pomuoč ti parskočne tudi tuoj liep karater, sa' tu vsaki parložnosti, an tu tiste buj težke, znaš usafat tisto muoč an dobro voljo za jo vepejat napri.

So srečni toji otroc Cristian an Monica (ki je mama liepih otrociču. Na stuojmo pozabit reč, de njih tata je pa Simone Blasutig iz Cedrona), imiet takega tata, so srečni Sasha an Marko imiet takega nona. "Naš nono je pru poseban, ima pa 'no pečo, samuo adno an majhano majhano: lase, oh tiste lase, jih je pru težkuo cukat! Se bruozar, de za tuole so none Lilia-



Kar je zbujen ga muorem varvat ist, kar spi je pa ga če na vso silo nono

na an Rina, one jih imajo nomalo buj duge!"
Dviem bratracam želmo puno veselih dnevu, nonam Liliani, Paolu an Rini pa de bi se nimar takuo fajno daržal.

Še deset antà bo zlata!

Era il 5 ottobre del 1963 quando Alfonso e Giovanna Trusgnach di Topolò si sono giurati eterno amore. Ed ora hanno felicemente festeggiato i quaranta anni di vita assieme. Non sono più d'argento, non sono ancora d'oro, ma sono comunque una coppia che tiene duro e continua a volersi bene.

E c'è un messaggio per loro: "Auguri, auguri, auguri da parte di figli, nipote, nuora, genero e che trascorrono altri 40 anni di vita insieme, sereni e belli come quelli appena trascorsi."



Fonso an Giovanna Trusgnach - Stiefnovi iz Topoluvega sta mož an žena že stierdeset liet. Telo lepo parložnost so jo praznoval 5. otuberja.

Se ankrat jim željo vse narbuojše njih otroc Livio z Graziano an s te malim Riccardam, Enrico, Vilma an Mirella z Marcam, pa tudi vsi tisti, ki jih poznajo an imajo radi.

Srečno pot vam jo želmo tudi mi od Novega Matajurja.



W saboto 20 dnuw satembarja je bila na lipa, vēsala tješta ta-na Solbici. Francesca Quaglia Bidrinawa ano Patrizio Giusti to se pōračilo. Francesca ano Patrizio to stoji ta-na Solbici ano isō to jē fis na lipa rič za wso ves: jē na nōwa fameja ano na iša og'ona. Pa mī jima račēmo da ni mējtē wsē nejbujsē anō da Bu ju požēnej

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CAI VALNATISONE domenica 12 ottobre escursione a SAVOGNA

percorso semplice su sentieri e piste del territorio del comune di Savogna mirato alla conoscenza dei borghi e della realtà rurale locale

ore 8.00: partenza da Savogna (bar Crisnaro)
percorso completo: ore 5.30
circa con possibilità di rientro a metà giro

info: Marino tel. 0432/714073

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE TEČAJ PLAVANJA CORSO DI NUOTO

od 11. oktobra do 13. decembra
v soboto v Čedade od 19. do 20. ure
I corsisti devono essere muniti di certificato medico!
Tečajniki morajo imeti zdravniško potrdilo!

Info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 0432/731190

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 11. DO 17. OTUBERJA
Čedad (Minisini) tel. 731175

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TELOVADBA PALESTRA

od 15. oktobra do 19. decembra

v telovadnici v Špietre
vsako sredo in petek
od 19.00 do 20.00 ure

Info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 0432/731190

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quagnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak ob 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar:
pandiejak, torak an četartak
od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:
srieda an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak tudi
od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermeristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.